New Nouveau
Brunswick

Supply
and Services

Approvisionnement
et Services

Annual Report

Rapport annuel

1990-1991

CNB 91058

92-02667/

1990-1991 Annual Report

Published by:
Departmental Services
Department of Supply and Services
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

November 1991

Design Management:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Queen's Printer for New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55048-523-7

ISSN 0383-4948

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 1990-1991

Publié par:
Services ministériels
Ministère de l'Approvisionnement et des Services
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Novembre 1991

Services de design:
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition:
Imprimeur de la Reine pour le Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure:
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55048-523-7

ISSN 0383-4948

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling! Pensez à recycler!

DEPARTMENT OF
SUPPLY AND SERVICES

Annual Report

1 APRIL 1990 TO 31 MARCH 1991

PROVINCE OF NEW BRUNSWICK

MINISTÈRE DE
L'APPROVISIONNEMENT
ET DES SERVICES

Rapport annuel

DU 1ER AVRIL 1990 AU 31 MARS 1991

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

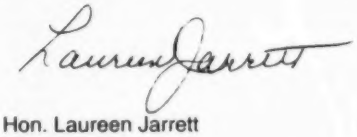
November 29, 1991

The Honorable Gilbert Finn, O.C.
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Dear Sir:

I have the honor of submitting the Annual Report of the Department of Supply and Services for the fiscal year ended March 31, 1991.

Yours sincerely,



Hon. Laureen Jarrett
Minister
Supply and Services

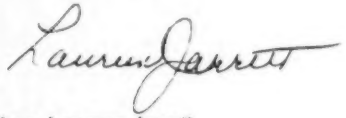
le 29 novembre 1991

L'honorable Gilbert Finn, O.C.
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Approvisionnement et des Services pour l'année financière terminée le 31 mars 1991.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'assurance de ma très haute considération.



L'hon. Laureen Jarrett
Ministre
Approvisionnement et Services

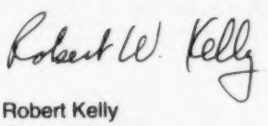
November 29, 1991

The Honorable Laureen Jarrett
Minister
Supply and Services

Dear Madam:

I have the honor to present the Annual Report of the Department of Supply and Services for the fiscal year ended March 31, 1991.

Yours sincerely,



Robert Kelly
Deputy Minister
Supply and Services

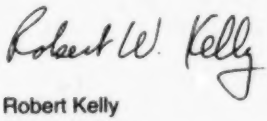
le 29 novembre 1991

L'honorable Laureen Jarrett
Ministre
Approvisionnement et Services

Madame la Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Approvisionnement et des Services pour l'année financière terminée le 31 mars 1991.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments respectueux.



Robert Kelly
Sous-ministre
Approvisionnement et Services

Table of Contents

Introduction 9

Services 12
- Supply 12
- Source Development 16
- Communications 17
- Data Centre Services 24
- Systems and Technology 26
- Marketing Services 28
- Hotel Management 29

Buildings 30
- Design and Construction 30
- Hospital Design and Construction 31
- Properties 32
- Facilities Management 35
- Support Services 37

Finance and Administration 39
- Finance and Accounting 39
- Human Resources 39
- Office Administration 40
- Information Systems Coordination 41

Financial Overview 43

Detailed Expenditures on Public Works 44
- Detailed Statement of Capital Account Expenditures 44
- Detailed Statement of Ordinary Account Expenditures 53

Table des matières

Avant-propos 9

Services 12
- Approvisionnements 12
- Expansion des entreprises 16
- Communications 17
- Services du centre informatique 24
- Systèmes et technologie 26
- Services de commercialisation 28
- Gestion hôtelière 29

Bâtiments 30
- Conception et construction 30
- Conception et construction des hôpitaux 31
- Biens 32
- Gestion des installations 35
- Services de soutien 37

Finances et administration 39
- Finances et comptabilité 39
- Ressources humaines 39
- Administration ministérielle 40
- Coordination des systèmes d'information 41

Aperçu financier 43

Dépenses détaillées en matière de travaux publics 44
- État détaillé des dépenses au compte de capital 44
- État détaillé des dépenses au compte ordinaire 53

Introduction

The principal responsibility of the Department of Supply and Services is to provide effective and efficient central services to government departments and agencies. These responsibilities are varied and cover diverse areas such as computer systems; construction and operation of government-owned buildings; purchase of goods, supplies and services; printing; postal service and translation.

The Department is divided into three functional areas: the Services Group and the Buildings Group, each headed by an assistant deputy minister, and the Finance and Administration Division, headed by an executive director.

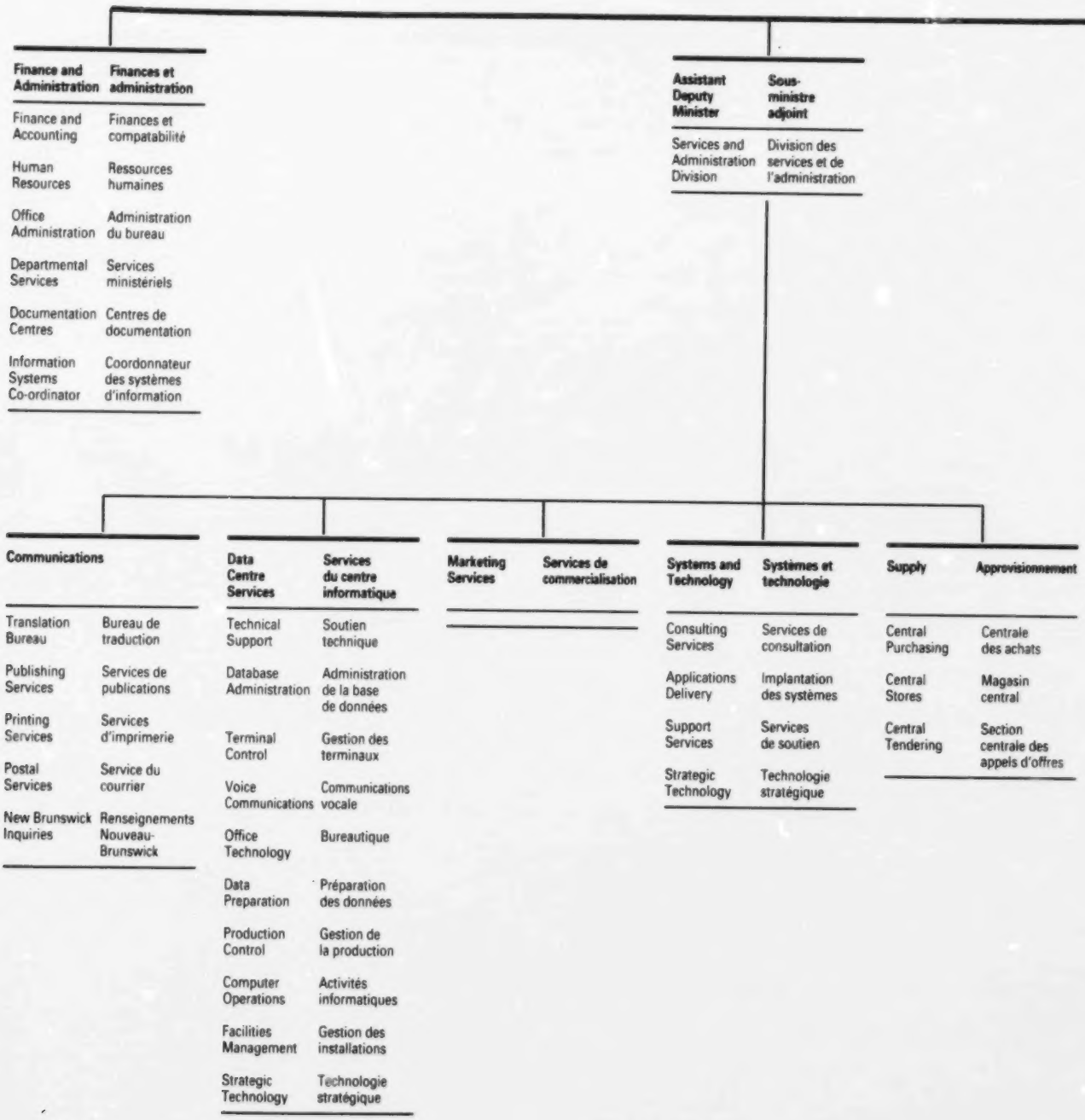
Avant-propos

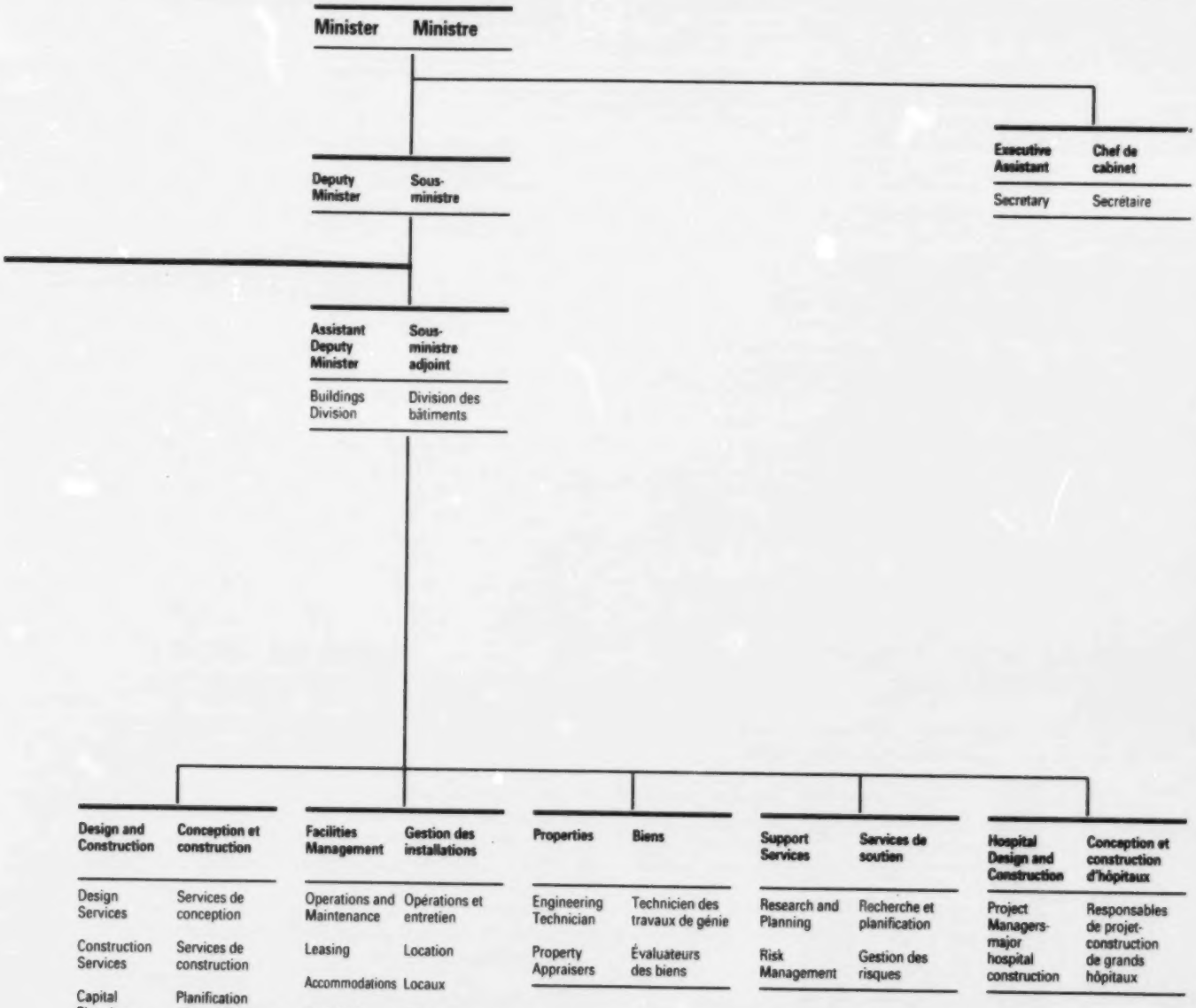
Le ministère de l'Approvisionnement et des Services voit principalement à fournir des services centraux efficaces aux autres ministères et organismes gouvernementaux. Ses activités sont variées et touchent des secteurs aussi divers que les systèmes informatiques, la construction et l'exploitation des bâtiments du gouvernements, l'achat de marchandises, de fournitures et de services, les services d'imprimerie et de courrier et la traduction.

Le ministère comporte trois divisions opérationnelles, soit le Groupe des services et le Groupe des bâtiments, chacun relevant d'un sous-ministre adjoint, et la Division des finances et de l'administration, placée sous la responsabilité d'un directeur administratif.

Deartment of Supply and Services Organization

Organigramme du ministère de l'Approvisionnement et des Services




Minister
Ministre
Executive Assistant
Chef de cabinet
Secretary
Secrétaire
Deputy Minister
Sous-ministre
Assistant Deputy Minister
Sous-ministre adjoint
Buildings Division
Division des bâtiments
Design and Construction
Conception et construction
Design Services
Services de conception
Construction Services
Services de construction
Capital Planning-schools and minor health projects
Planification d'immobilisations-écoles et projets mineurs du secteur de la santé
Capital Improvements
Rénovations d'immobilisations
Estimating, Budget Control
Estimation, contrôle budgétaire
Facilities Management
Gestion des installations
Operations and Maintenance
Opérations et entretien
Leasing
Location
Accommodations
Locaux
Technical Services and Commissioning
Services techniques et mise en service
Properties
Biens
Engineering Technician
Technicien des travaux de génie
Property Appraisers
Évaluateurs des biens
Support Services
Services de soutien
Research and Planning
Recherche et planification
Risk Management
Gestion des risques
Hospital Design and Construction
Conception et construction d'hôpitaux
Project Managers-major hospital construction
Responsables de projet-construction de grands hôpitaux

Services

The Services Group is organized to provide a comprehensive resource in the provision of services to departments and agencies. It is headed by an assistant deputy minister and includes:

Supply;
Source Development;
Communications;
Data Centre Services;
Systems and Technology;
Marketing Services, and
Hotel Management.

Supply

The Supply Branch is responsible for providing material, equipment and supplies for the proper operation of government departments. The branch also provides a tendering service for the Buildings Group.

There are three sections: Central Purchasing, Central Stores and Central Tendering.

Central Purchasing

The primary function of Central Purchasing is to obtain all materials, equipment, supplies, and designated services necessary for the day-to-day operation of government departments and agencies in accordance with the Public Purchasing Act. This includes the review of all purchase requisitions and specifications to ensure accuracy and conformance to policy and procedures, issuing of invitations to tender and public tender calls, evaluation of tender replies, award of purchase orders and negotiation of single source purchases.

On request from departments, Request For Proposals(RFP) and tenders for services are developed, replies evaluated and contracts issued.

These services are also available to Crown corporations, municipalities, school districts and hospitals.

During the 1990-91 fiscal year, the number of requisitions processed was 11,303 and the number of purchase orders issued was 12,480 for a value of approximately $123,000,000. The number of invitations to tender issued amounted to 53,000.

The number of long-term contracts issued amounted to 1,234.

Services

Le Groupe des services vise à fournir des ressources complètes en vue de la prestation de services aux ministères et organismes. Le groupe relève d'un sous-ministre adjoint et comprend les directions suivantes :

Approvisionnements;
Expansion des entreprises;
Communications;
Centre de données;
Systèmes et technologie;
Services de commercialisation, et
Gestion hôtelière

Approvisionnements

La Direction des approvisionnements est responsable de l'acquisition du matériel et de l'équipement nécessaires au fonctionnement des ministères; elle fournit aussi un service d'appels d'offres au Groupe des bâtiments.

La direction comporte trois services, soit la centrale des achats, le magasin central et la section centrale des appels d'offres.

Centrale des achats

La principale fonction de la centrale des achats est d'acquérir le matériel, l'équipement, les fournitures et les services désignés nécessaires au fonctionnement quotidien des ministères et organismes, selon les dispositions de la Loi sur les achats publics. Sa tâche comprend la révision des demandes d'achat et des devis en vue d'assurer leur conformité aux lignes directrices et aux modalités, le dépôt des appels d'offres et des soumissions publiques, l'évaluation des soumissions, l'octroi des bons de commande et la négociation des achats auprès des fournisseurs désignés.

À la demande des ministères, la centrale élabore des demandes de propositions (DDP) et des appels d'offres de services, évalue les soumissions et octroie des contrats.

La centrale offre aussi ses services aux sociétés de la Couronne, aux municipalités, aux districts scolaires et aux hôpitaux.

Au cours de l'année financière 1990-1991, le nombre de réquisitions s'est chiffré à 11 303, et le nombre de bons d'achat s'est établi à 12 480, pour une valeur d'environ 123 000 000$. Le nombre d'invitations à soumissionner s'est élevé à 53 000.

Le nombre de contrats à long terme s'est chiffré à 1 234.

Total releases under contract increased 12 per cent to 58,850.

The number of vendors registered to do business with the province increased 12 per cent to 5,414.

For the coming fiscal year, emphasis will be on reviewing the automated purchasing system reports, tendering of services and expanding the use of generic tender specifications.

Central Tendering

Central Tendering provides a tendering service for the Buildings Group. The service includes tender advertisement, preparation and mailing of tender documents, receipt of tenders, opening and recording of tenders and notice of contract award.

The following graphs provide additional data.

Le nombre des travaux accordés à contrat s'est accru de 12 p. 100, pour s'établir à 58 850.

Le nombre de fournisseurs inscrits au registre de la province s'est accru de 12 p. 100, pour se chiffrer à 5 414.

Au cours de la prochaine année financière, la centrale révisera le système d'achat informatisé et les appels d'offres de services et elle étendra l'usage de devis génériques pour les appels d'offres.

Centrale des appels d'offres

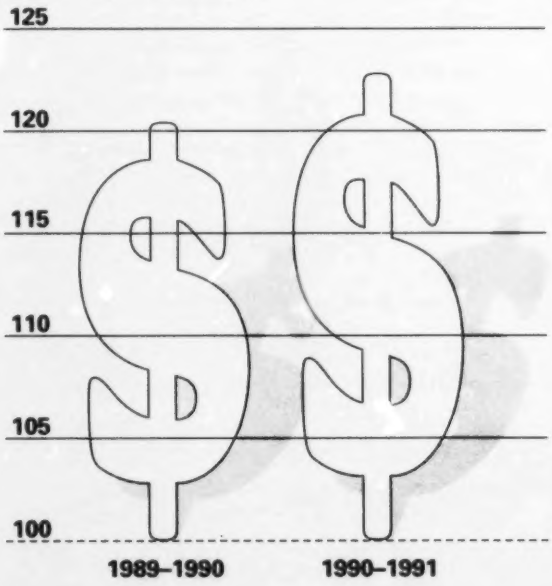
La section centrale des appels d'offres fournit des services au Groupe des bâtiments. Parmi ceux-ci, notons la publicité relative aux appels d'offres, la préparation et l'envoi de documents, la réception des offres, l'ouverture et l'inscription des soumissions et la publication de l'adjudication des contrats.

Les tableaux suivants fournissent des renseignements supplémentaires.

Central Purchasing / Centrale des achats

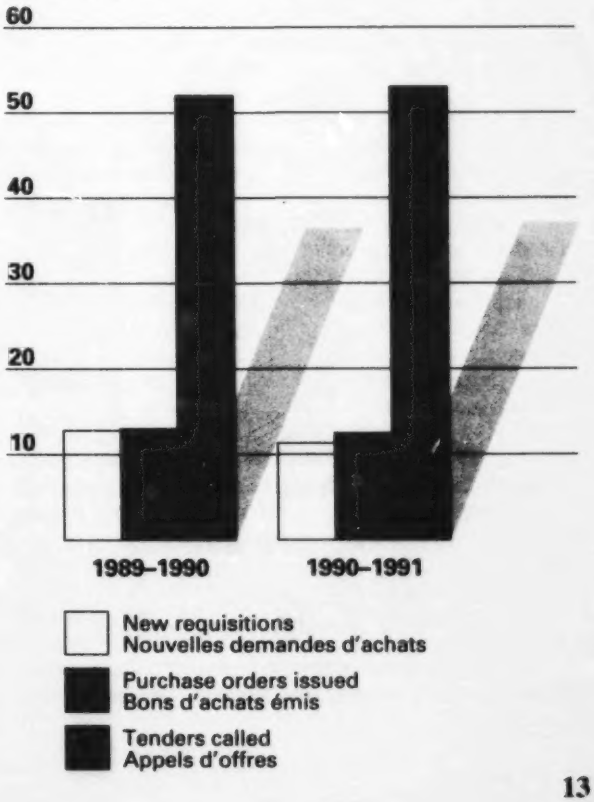
Purchasing Volume
(in millions of dollars)

Volume des achats
(en millions de dollars)



Central Purchasing Branch Activity
(in thousands)

Activités de la direction centrale des achats
(en milliers)



Central Stores

Central Stores provides a warehousing and delivery service for catalogued items and a warehousing service for asset disposal.

Government departments and agencies, Crown corporations, municipalities, school districts and hospitals may order from the Central Stores catalogue, numerous items such as office supplies, standard forms and documents, maintenance and cleaning supplies. The branch continually adds new items to stock and updates its catalogue on a regular basis.

The branch operates on a full recovery system with a user-fee added to cover administrative costs. Items shipped increased by one per cent to 88,002 which resulted in sales of $5,394,649.

Magasin central

Le magasin central assure le stockage et la livraison de diverses marchandises figurant dans son catalogue ainsi que l'entreposage des éléments d'actif mis en vente.

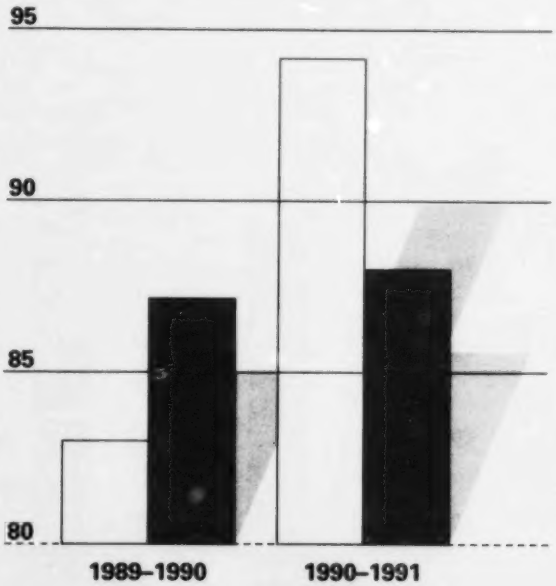
Les ministères et organismes du gouvernement, les sociétés de la Couronne, les municipalités, les districts scolaires et les hôpitaux peuvent commander, à même le catalogue du magasin central, de nombreux articles tels que fournitures de bureau, formules et documents uniformisés, produits d'entretien et de nettoyage. Le magasin ajoute continuellement de nouveaux articles à ses stocks et met régulièrement à jour son catalogue.

Ce service fonctionne suivant un système de recouvrement intégral des coûts y compris les frais d'administration. Les livraisons d'articles se sont accrues de 1 p. 100, pour se chiffrer à 88 002, ce qui a entraîné des ventes de l'ordre de 5 394 649 $.

Central Stores / Magasin central

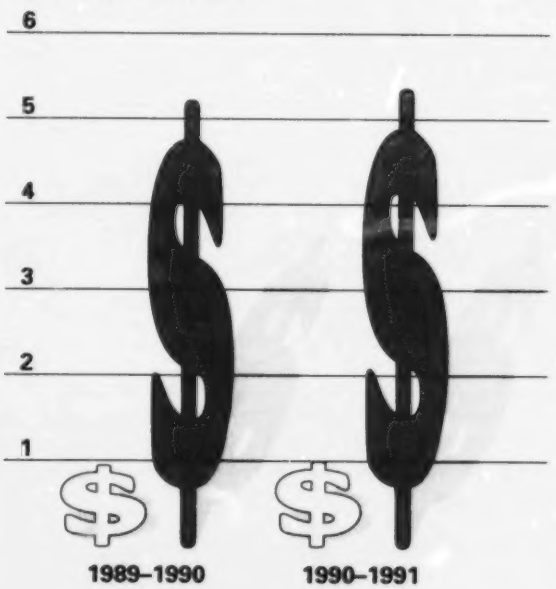
Order Processing Volume
(in thousands)

Volume des commandes traitées
(en milliers)



Turnover of Inventory
(in millions of dollars)

Rotation des stocks
(en millions de dollars)



Source Development

The fiscal year 1990/91 saw sufficient advances in the New Brunswick source development effort. Led by the major purchasing groups at Supply and Services, N.B. Tel and N.B. Power there was participation in regional "Make It Here" showcases (Charlo and Shippagan) and, the "Think New Brunswick" trade show in Moncton. Several new contracts were established for New Brunswick products and services.

Other provincial groups and private sector companies contributed also. Both the Commission d'Expansion de la Peninsule and the Commission Industrielle du Restigouche co-sponsored, with the Source Development office, awareness showcases in Shippagan and Charlo.

The New Brunswick District of the Purchasing Management Association of Canada, in cooperation with the Source Development office, made a significant contribution toward encouraging provincial quality improvement. CN/CP through the management of the Algonquin Hotel awarded a significant contract for New Brunswick furniture and are actively seeking other provincial products for future needs. Xerox Canada Ltd. are exploring purchasing and contract opportunities with New Brunswick companies. The Dr. Everett Chalmers Hospital in Fredericton and the Saint John Regional Hospital in Saint John have also expressed interest in the source development effort and will be actively seeking New Brunswick products and services.

During the year N.B. Tel, N.B. Power and Supply and Services initiated a large number of new contracts for New Brunswick products and services, contracts that previously had been sourced outside the province. Some of these contracts included tents, trailers, storage trays, safety signs, plastic garbage bags, office furniture, uniforms, fuel cannisters, rebuilt engine cores and micro computers.

During February, 1991 a comparative analysis of the source development initiative was completed. A communications plan and related source development strategy has been established by the Committee. Included in the plan and strategy is an awareness publication of source development initiative and success stories, a new showcase initiative allowing small and medium sized companies, display and meeting opportunities in the

Expansion des entreprises

Au cours de l'année financière 1990-1991, les efforts déployés en matière d'expansion des entreprises ont rapporté des dividendes intéressants au Nouveau-Brunswick. Les principaux services d'achat d'Approvisionnement et Services, de NB Tel et d'Énergie NB ont participé aux foires commerciales régionales de Charlo et de Shippagan, sous le thème «Faites-le ici», et à la foire «Pensez Nouveau-Brunswick», qui a eu lieu à Moncton. Des produits et services néo-brunswickois ont fait l'objet de plusieurs nouveaux contrats à ces occasions.

D'autres groupes et entreprises de la province ont aussi participé à ces activités. La Commission d'expansion de la Péninsule et la Commission industrielle de Restigouche ont commandité, en collaboration avec le bureau de l'expansion des entreprises, les foires commerciales de Shippagan et de Charlo.

La section néo-brunswickois de l'Association canadienne des gestionnaires des achats, en collaboration avec le bureau de l'expansion des entreprises, a contribué considérablement à l'amélioration de la qualité des produits de la province. CN/CP, à titre de gestionnaire de l'hôtel Algonquin, a octroyé un contrat important en vue de l'achat de meubles du Nouveau-Brunswick, et l'entreprise est à la recherche d'autres produits néo-brunswickois en vue de combler ses besoins futurs. Xerox Canada ltée étudie des possibilités de contrats et d'achats auprès d'entreprises de la province. Les administrations de l'hôpital Dr Everett Chalmers, de Fredericton, et de l'hôpital régional de Saint-Jean se sont aussi intéressées aux efforts d'expansion des entreprises, et elles tenteront de se procurer des produits et services au Nouveau- Brunswick.

Au cours de l'année, NB Tel, Énergie NB et Approvisionnement et Services ont signé un grand nombre de nouveaux contrats visant l'achat de produits et de services du Nouveau-Brunswick; ces contrats étaient auparavant octroyés à l'extérieur de la province. Parmi les produits achetés, notons des tentes, des remorques, des plateaux d'entreposage, des panneaux de signalisation, des sacs à ordures en plastique, du mobilier scolaire et de bureau, des uniformes, des bidons à essence, des moteurs réusinés et des micro-ordinateurs. Ces achats ont beaucoup aidé aux entreprises néo-brunswickoises et à l'économie de la province.

En février 1991, on a mis la touche finale à une analyse comparative des projets d'expansion des entreprises. Le comité a adopté un plan de communication et une stratégie connexe en matière d'expansion des entreprises. Ce plan et cette stratégie comprennent une publication sur les projets d'expansion des entreprises et les succès enregistrés dans ce domaine, un projet de foire commerciale à l'intention des petites et moyennes entreprises, des possibilités de rencontres et d'expositions

lobby of the Centennial Building in Fredericton, analysis of government sponsored construction contracts (under $2,000,000), extension of the source development effort to other provincial agencies and groups including the private sector, development of a provincial recognition program for new source development initiatives and the promotion of regional and provincial awareness showcases and business meetings.

Communications

The Communications Division is the central government body providing departments and agencies with professional and cost-effective consultation and production services in both official languages.

Publications and Distribution

This grouping of work units includes the department's centralized services to the Legislative Assembly and departments and agencies of government in the fields of typesetting, printing and copying, distribution of information, management of government forms and photography as well as a public inquiry service.

Inquiries and Publications

The Inquiries and Publications Section includes two units: Publications (Queen's Printer) and New Brunswick Inquiries.

Publications (Queen's Printer)

The Queen's Printer is responsible for the publishing of all official documents of the Legislative Assembly, including house bills, acts, regulations, Rules of Court, The Royal Gazette, journals of the Legislative Assembly, Journals of Debate and various other legal publications.

Individual copies of acts and regulations are sold and distributed by this office as well as updates for the loose-leaf versions of acts and regulations. The Section also maintains subscription lists for statutes and regulations, Rules of Court, The Royal Gazette, and several other publications.

The Queen's Printer office maintains a data base for regulations and Rules of Court. A data base for the New Brunswick statutes is currently being assembled.

The Section replaced its typesetting equipment this year and is currently phasing out the older

dans le hall d'entrée de l'Édifice du Centenaire à Fredericton, l'examen des contrats de construction parrainés par le gouvernement (moins de 2 000 000 $), l'analyse de la possibilité d'étendre les initiatives gouvernementales en matière d'expansion des entreprises à d'autres organismes provinciaux et à des groupes du secteur privé, la mise sur pied d'un programme provincial d'accréditation des nouveaux projets d'expansion des entreprises et la promotion de foires provinciales et régionales et de rencontres de gens d'affaires.

Communications

La Division des communications joue le rôle d'organisme central de consultation et de production dans les deux langues officielles auprès des ministères et organismes gouvernementaux.

Publications et distribution

Ce groupe de sections rassemble les services centralisés qu'offre le ministère à l'Assemblée législative ainsi qu'aux autres ministères et organismes gouvernementaux en ce qui concerne la photocomposition, l'imprimerie et la photocopie, la diffusion de données, la gestion des formules gouvernementales et de la photographie ainsi que la réponse aux demandes de renseignements de la population.

Information et publications

Le Centre d'information et des publications comprend deux sections : les Services de publication (l'Imprimeur de la Reine) et Renseignements Nouveau-Brunswick

Services de publication (Imprimeur de la Reine)

L'Imprimeur de la Reine est chargé de la publication de tous les documents officiels de l'Assemblée législative, à savoir les projets de loi, les lois, les règlements, les règles de procédure, la Gazette royale, les journaux de l'Assemblée législative, le journal des débats et d'autres publications juridiques.

Ce service est responsable de la vente et de la distribution des exemplaires des lois et des règlements de même que de la mise à jour des lois et règlements publiés sous forme de feuilles volantes. Il s'occupe aussi de listes d'abonnement aux documents législatifs et réglementaires, aux règles de procédure, à la Gazette royale et à diverses autres publications.

L'Imprimeur de la Reine tient à jour une banque de données sur les règlements et les règles de procédure. On oeuvre actuellement à constituer une banque de données sur les lois du Nouveau-Brunswick.

Le service a changé son matériel de photocomposition au cours de l'année et remplace peu à peu ses vieux

equipment. The new environment will permit staff to support typesetting needs of most departments where high quality output is needed in addition to carrying on preparation of the types of documents mentioned above.

Queen's Printer staff are also responsible for the reception area on the ground floor of the Centennial Building where the "walk-in" inquiries of the general public are answered and where Civil Service job postings and application forms are made available. Booking of conference rooms in the Centennial Building is conducted by this group.

The section is also the sales point for documents published by the Queen's Printer as well as individual promotional items such as lapel pins, commemorative plates and flags.

New Brunswick Inquiries

New Brunswick Inquiries is the telephone information service offered free of charge to those who need assistance in obtaining information about programs and services of the provincial and federal governments. The service can be called from anywhere in New Brunswick toll-free at 1-800-442-4400. Locally in Fredericton the number is 453-2525. In this past year more than 70,000 inquiries were handled, over 10,000 of these concerned federal programs. The federal government pays a portion of the cost of New Brunswick Inquiries based on usage. Since its inception over ten years ago the staff has answered over half a million queries.

The staff of New Brunswick Inquiries helps to disseminate government information to the public and, as much as possible, provides immediate responses. When necessary the information officer will contact other branches of government and then call the person back to give the information requested.

Work is currently proceeding on an upgrade to the computer software used to store and retrieve information on government programs and services. The improvements will make the data management function easier and provide access by all staff of NB Inquiries to the data immediately when changes are made.

NB Inquiries also maintains and produces the New Brunswick government telephone directory. The alphabetic section of the directory is available in electronic format.

appareils. Ces changements permettront au personnel de répondre aux besoins de la plupart des ministères en matière de photocomposition de haute qualité tout en s'occupant de la préparation des documents mentionnés ci-dessus.

Le personnel de l'Imprimeur de la Reine est aussi responsable du centre d'accueil au rez-de-chaussée de l'Édifice du Centenaire, où il répond aux demandes de renseignements des citoyens; on y affiche aussi les offres d'emploi dans la Fonction publique et on y distribue des formules de demande d'emploi. De plus, le personnel se charge de la réservation des salles de réunion de l'Édifice du Centenaire.

Le service sert en outre de point de distribution des documents publiés par l'Imprimeur de la Reine ainsi que des souvenirs comme des épinglettes, des plaques commémoratives et des drapeaux.

Renseignements Nouveau-Brunswick

Renseignements Nouveau-Brunswick est le service d'information téléphonique offert gratuitement aux personnes qui ont besoin de renseignements sur les programmes et les services des gouvernements provincial et fédéral. On peut le rejoindre en composant le 1-800-442-4400 n'importe où au Nouveau-Brunswick, et le 453-2525 à Fredericton. Au cours de l'année dernière, Renseignements Nouveau-Brunswick a reçu plus de 70 000 demandes de renseignements; plus de 10 000 de celles-ci avaient trait aux programmes fédéraux. Le gouvernement fédéral assume une partie des coûts de ce service selon l'usage qui en est fait. Depuis sa création, il y a plus de dix ans, le service a répondu à plus d'un demi-million de demandes de renseignements.

Le personnel de Renseignements Nouveau-Brunswick donne à la population des renseignements gouvernementaux sur-le-champ, dans la mesure du possible. Au besoin, il entre en communication avec d'autres ministères et organismes gouvernementaux et rappelle la personne qui a formulé la demande.

On s'affaire actuellement à améliorer le logiciel servant à stocker et à extraire les renseignements sur les programmes et services gouvernementaux. Ces améliorations faciliteront la gestion des données et permettront au personnel de Renseignements Nouveau-Brunswick d'avoir un accès immédiat aux données sujettes à modifications.

Renseignements Nouveau-Brunswick assure aussi la production et la mise à jour du répertoire téléphonique du gouvernement du Nouveau-Brunswick. La section alphabétique du répertoire est offerte en version informatique.

Printing Services

Printing Services provides printing and related services to all departments and agencies on a chargeback basis. It provides printing in various sizes on paper, card and cover stock in various colours and a choice of various ink colours, collating, folding, stitching, punching, cutting, padding and binding. Over 23 million pages were printed last year by the print shop from over 2,100 requisitions and over 118,000 originals. (An average of 196 copies per original.)

There are also three copy centres located in downtown Fredericton. The centres provide printing in two paper sizes: 8 1/2" x 11" and 8 1/2" x 14", one or two sided, in black ink only on a variety of weights and colours of paper products. Collating, stapling and coil binding is available on a limited basis. On-line thermal tape binding is available in addition to on-line printing and insertion of divider tabs. The copy centres printed over 23 million pages last year from almost 7,000 requisitions and 259,000 originals, an average of 91 copies per original.

The Section added recycled paper to the list of paper products clients could choose among for their printing and copying work. While the price remains marginally higher than comparable virgin paper, it is expected to drop further as demand continues to increase. The Section continues to search for and evaluate environmentally friendly inks for use in its print shop.

A thorough review of the appropriate niche for the Section was carried out during the past year. This has led to the upgrading of the high-speed duplicating/copying equipment and the retiring of some older offset presses. The staff complement has remained unchanged for a number of years yet productivity continues to grow due to the introduction of new technology. Of all printing purchased by government, Printing Services account for about 23 percent of the dollars expended. The remainder is bought from private sector printers.

Postal Services

The Postal Services Branch offers to government departments and agencies four main services.

Services d'imprimerie

La section offre des services d'imprimerie à tous les ministères et organismes du gouvernement du Nouveau-Brunswick selon le principe du recouvrement des coûts. Elle peut imprimer des documents de différentes dimensions sur papier, carton ou papier glacé de diverses couleurs et dans un éventail d'encres de couleur. Elle offre aussi des services d'assemblage, de liage, de piqûre, de découpage, de rognage, de remplissage et de reliure. L'atelier d'impression a produit plus de 23 000 000 de pages l'année dernière; il a rempli plus de 2 100 bordereaux de travail et a reproduit plus de 118 000 originaux (pour une moyenne de 196 copies par original).

On compte en outre trois centres de photocopie au centre-ville de Fredericton. Ceux-ci offrent des services de copie sur du papier de deux dimensions (8 po 1/2 sur 11 po et 8 po 1/2 sur 14 po) de qualités et de couleurs variées, recto seulement ou recto-verso, à l'encre noire. On peut aussi s'y procurer des services d'assemblage, d'agrafage et de reliure à spirale. Ils offrent la reliure directe au ruban thermique ainsi que l'impression en direct et l'insertion d'onglets. Ces centres ont produit plus de 23 000 000 de pages l'année dernière; ils ont rempli près de 7 000 bordereaux de travail et ont reproduit 259 000 originaux (pour une moyenne de 91 copies par original).

La section a ajouté le papier recyclé à sa liste des produits pour satisfaire les besoins de ses clients en matière d'impression et de copie. Le prix du papier recyclé demeure légèrement plus élevé que celui du papier vierge de qualité comparable, mais on s'attend à ce qu'il baisse en proportion de l'augmentation de la demande. La section continue de rechercher et d'évaluer des encres non dommageables pour l'environnement en vue de les utiliser dans son atelier.

On a effectué, l'an dernier, une étude rigoureuse de la place que devrait occuper la section; cette évaluation a entraîné la modernisation du matériel de reproduction et de photocopie à haute vitesse et la mise au rancart de certaines des presses offset plus âgées. Les effectifs de la section sont demeurés stables depuis bon nombre d'années, alors que sa productivité a continué d'augmenter grâce à l'emploi de nouvelles technologies. Les Services d'imprimerie reçoivent environ 23 p. 100 des sommes dépensées par le gouvernement dans ce domaine. Le reste des achats du gouvernement sont effectués auprès d'imprimeurs du secteur privé.

Services du courrier

Les services de courrier offerts aux ministères et organismes gouvernementaux se classent dans quatre grandes catégories.

Central sorting is provided for all incoming government mail to New Brunswick and Fredericton. Similar service is provided to various regional offices on a smaller scale. Included in this is the sorting of all interoffice mail in Fredericton. An interoffice bag service using courier delivery is also provided to nine regional centres in the province. Last year the Section handled over 7 million incoming pieces of mail.

Centralized stamping service processes all outgoing mail from departments and agencies in Fredericton. This service is also provided to the regions of Saint John, Moncton and Edmundston. The only charge for this is postage cost. Almost 5 million pieces of outgoing mail were handled last year.

Mechanized inserting service is offered to any provincial government department with a mailing list. This service ranges from inserting pay cheques on a weekly basis to the property tax mailing of 375,000 bills. Included in this service is the bursting and application of signatures to any form (signature plates for cheques are applied under supervision of staff of the Office of the Comptroller).

Delivery service of mail and small parcels is available throughout the city of Fredericton.

Postal Services also provides central government with Telex and facsimile (FAX) services from its location in the Centennial Building. Fax services are also provided from the Section's facilities in Saint John, Moncton and Edmundston.

In case of Canada Post disruptions, Postal Services has a contingency plan to maintain continuous service to major centres in New Brunswick.

Photographic Services

The Section provides photography services to all government departments and agencies.

The main functions of Photographic Services are: making photographic reproductions from maps, plans, photographs, booklets, artwork, etc., making contact prints and enlargements from aerial vertical negatives of the province; taking still photographs in black and white and colour and 35mm colour slides at any location in the province; making negatives for offset printing; photographing personnel for identification cards; drymounting photographs, posters and maps.

Le tri central est effectué pour toute la correspondance que reçoit le gouvernement au Nouveau-Brunswick et à Fredericton. Un service semblable est offert à échelle réduite à divers bureaux régionaux. Ces services comprennent le tri du courrier interservice de Fredericton. La livraison du courrier interservice par sacs est assurée dans neuf centres régionaux de la province. L'an dernier, la section a trié de plus de 7 millions d'articles.

La centrale d'affranchissement s'occupe de tout le courrier envoyé par les ministères et organismes de Fredericton, de Moncton et d'Edmundston. Les usagers doivent seulement acquitter les frais d'affranchissement normaux pour bénéficier de ce service. La centrale a affranchi près de 5 000 000 d'envois postaux l'année dernière.

Le service d'insertion automatisée est offert à tous les ministères provinciaux qui ont une liste d'adresses. Il comprend, entre autres, l'insertion hebdomadaire des chèques de paie et l'envoi de 375 000 factures d'impôts fonciers. La séparation des feuillets et l'apposition de signatures sur tous genres de formules font aussi partie des tâches de ce service (l'apposition de signatures sur les chèques est soumise à la surveillance du Bureau du contrôleur).

Un service de livraison du courrier et de petits colis est en outre offert dans toute la ville de Fredericton.

Les services du courrier assurent les transmissions par télex et par télécopie pour le gouvernement, au bureau situé à l'Édifice du Centenaire. Ils offrent également des services de télécopieur à leurs installations de Saint-Jean, de Moncton et d'Edmundston.

En cas d'interruption du service de Postes Canada, les services du courrier disposent d'un plan d'urgence pour assurer la circulation des envois dans les principales régions du Nouveau-Brunswick.

Services de photographie

La section offre des services de photographie à tous les ministères et organismes gouvernementaux.

Les tâches principales des services de photographie sont les suivantes : reproduction photographique, notamment de cartes géographiques, de plans, de photographies, de brochures et d'oeuvres graphiques, production d'épreuves par contact et d'agrandissements de négatifs de photographies aériennes prises à la verticale, prise de photographies en noir et blanc, en couleur ou sous forme de diapositives de 35mm partout dans la province, production de négatifs pour l'impression offset, photographie des fonctionnaires pour des cartes d'identité et montage de photographies, d'affiches et de cartes géographiques.

In the past year Photographic Services completed 1,407 jobs for 28 different departments and agencies. They made over 14,000 photographic prints as well as over 1,300 film transparencies. A total of over 5,000 sheets of film ranging in size from 4x5 to 20x24 inches were used. Over 300 rolls of film were used on various assignments around the province as well as over 2,200 identification cards for government personnel. The section also made over 800 contact prints from aerial negatives.

Forms Management

The Forms Management Section provides government departments and agencies with a comprehensive service in the design and preparation of camera-ready originals for the printing of forms. They maintain close liaison with Printing Services and external printing firms, Photographic Services and Postal Services to ensure that the finished forms can be properly handled. They maintain a complete file of materials relevant to each form and work closely with the departmental liaison to ensure that current information is available.

The Section also coordinates the distribution of electronic forms and fonts used with desktop laser printers, working in conjunction with the Information Systems Group of our Department. About 80 branches of government are registered for this service.

Last year, the Section processed almost 800 new forms or major revisions to forms as well as almost 300 minor changes. They also reviewed almost 1,300 requisitions from departments and agencies and participated in the ordering or re-ordering of over 2,100 forms. The total number of forms presently in the Forms Management program is 4,696.

Over 55 new envelope layouts, 85 new letterheads and more than 1,000 business cards have been handled by the section since the announcement of the new Visual Identity program. These items are printed by private sector firms on supply contracts.

Translation Bureau

The Translation Bureau provides departments and agencies listed in Part I of the New Brunswick Public Service Labour Relations Act with translation, interpretation and terminology services in both official languages. The Bureau also provides interpretation services for the Legislative Assembly.

Au cours de l'année dernière, les services de photographie ont répondu à 1 407 demandes de 28 ministères et organismes. Ils ont produit plus de 14 000 photographies et plus de 1 300 diapositives. Ils ont utilisé en tout plus de 5 000 feuilles de pellicule dont les dimensions variaient de 4 po sur 5 po à 20 po sur 24 po. Ils se sont servis de plus de 300 bobines de pellicule dans le cadre de leur travail dans tous les coins de la province, et ils ont produit plus de 2 200 cartes d'identité de fonctionnaires. La section a en outre réalisé plus de 800 épreuves par contact à partir de négatifs de photographies aériennes.

Gestion des formules

La section de la gestion des formules offre aux ministères et organismes gouvernementaux un éventail de services en matière de conception et de préparation d'originaux de formules prêts à être photographiés. Elle entretient des relations étroites avec les services d'imprimerie, les imprimeurs privés et les services de photographie et du courrier afin de faire en sorte que les formules soient traitées de la bonne façon par tous ceux qui s'en occupent. La section tient aussi à jour un fichier exhaustif sur chaque formule et elle collabore étroitement avec les personnes-ressources des ministères de manière à s'assurer que les renseignements courants sont disponibles.

La section coordonne en outre la distribution des formules et des jeux de caractères électroniques servant aux imprimantes individuelles au laser, en collaboration avec le Groupe des systèmes d'information du ministère. Près de 80 directions gouvernementales bénéficient de ce service.

L'année dernière, la section a conçu ou révisé en profondeur près de 800 formules, et elle a effectué près de 300 retouches mineures. Les membres du personnel ont traité près de 1 300 demandes des ministères et organismes et se sont occupés de commander plus de 2 100 formules. Le programme de gestion compte actuellement 4 696 formules.

Depuis le début du programme d'identification visuelle, la section a traité plus de 55 nouvelles livrées d'enveloppes, 85 nouveaux en-têtes et plus de 1 000 cartes d'affaires. Ces articles sont confiés aux imprimeurs du secteur privé qui bénéficient de contrats d'approvisionnement.

Bureau de traduction

Le Bureau de traduction offre des services de traduction, d'interprétation et de terminologie dans les deux langues officielles aux ministères et organismes énumérés dans la partie I de la Loi sur les relations de travail dans les services publics. Il fournit aussi des services d'interprétation à l'Assemblée législative.

The Bureau processed approximately ten million words during the year. Freelance work represented 60 per cent of total translation work. Freelance contracts awarded within the province represented 81 per cent of the total freelance translation workload. Efforts are made continuously to seek new and qualified freelance translators in the province. Examinations are held every year in June and December. So far, each session has yielded two to three new free-lancers.

This year, the Terminology Section, which assists translators, interpreters, and other departments with research relating to current terminology in various fields, handled over 3,000 requests for information; about 1,600 of which came from client departments, 360 from the public, and about 730 from professionals at the Bureau.

During the year, the library purchased more than 1,600 new titles and subscribed to approximately 150 newspapers and periodicals. Library staff answered over 660 reference requests submitted by bureau staff and clients.

Implementation of the certification program for court interpreters continued this year to upgrade the quality of court interpretation services in the province. The classifications of Court Interpreter I and II are granted upon successful completion of training and testing. To date, seven persons have been certified at the first level.

In 1990-91, 11,815 interpreter-hours were provided in the course of 1,969 assignments for government departments. Of this figure, 3,814 hours were provided by permanent staff while free-lancers accounted for the remaining 8,002. Over 90 per cent of freelance interpretation work was performed by New Brunswick free-lancers. More than 45 per cent of all interpretation performed for the provincial government, or 5,514 hours, involved provincial courts.

Assistance was also provided to obtain sign language interpreters for the deaf in a variety of situations where the need arose, including the courts, medical appointments, interviews and tutorials as well as job-related meetings.

The bureau is continuing to pursue its program of implementing technology to improve efficiency. The computer technology has been upgraded over the past year to be more compatible with services required by clients. Telecommunication facilities were also upgraded as a means of improving the

Dans l'ensemble, le Bureau a traité environ 10 millions de mots au cours de l'année. Les travaux donnés à la pige représentent 60 p. 100 de ce total. Les contrats accordés à la pige à l'intérieur de la province représentent 81 p. 100 de tout le travail de traduction confié à des pigistes. Le Bureau est toujours à la recherche de traducteurs pigistes compétents au Nouveau-Brunswick. À cette fin, des examens se tiennent chaque année en juin et en décembre. Il a été possible, jusqu'à présent, de recruter deux ou trois traducteurs pigistes à la suite de chaque séance d'examens.

Au cours de l'année, la section de terminologie, qui soutient les recherches effectuées par les traducteurs, les interprètes et les autres ministères en ce qui concerne les termes en usage dans divers domaines, a répondu à plus de 3 000 demandes de renseignements, dont près de 1 600 provenaient des ministères clients, 360 du public en général et près de 730 des professionnels du Bureau.

Au cours de l'année, la bibliothèque a fait l'acquisition de plus de 1 600 nouveaux titres et s'est abonnée à près de 150 journaux et périodiques. De plus, le personnel de la bibliothèque a répondu à plus de 660 demandes de référence provenant du personnel du Bureau et des divers clients.

La mise à exécution du programme d'agrément des interprètes judiciaires s'est poursuivie au cours de l'année en vue d'améliorer la qualité des services d'interprétation devant les tribunaux de la province. Pour atteindre les classifications d'interprète judiciaire I et II, il faut avoir suivi le programme de formation et réussi les épreuves prescrites. Jusqu'à maintenant, sept personnes ont été agréées au premier échelon.

En 1990-1991, les interprètes ont fourni 11 815 heures de service aux ministères dans le cadre de 1 969 affectations. Les membres du personnel permanent ont inscrit 3 814 heures de service, et les pigistes, 8 002 heures. Dans l'ensemble, plus de 90 p. 100 des services d'interprétation à la pige ont été confiés à des pigistes de la province. Plus de 45 p. 100 de tous les services d'interprétation offerts au gouvernement, soit 5 514 heures, ont été fournis devant les tribunaux de la province.

Le Bureau a aussi contribué à offrir les services d'interprétation en langage gestuel pour les handicappés de l'ouie dans de nombreuses situations, notamment devant les tribunaux et au cours de consultations médicales, d'entrevues, de séances de tutorat et de réunions en milieu de travail.

Le Bureau poursuit toujours son programme d'application de la technologie pour accroître la qualité de ses services. À cette fin, le réseau informatique a été amélioré au cours de l'année afin d'être plus compatible avec les besoins de la clientèle. Pour améliorer la transmission des documents, les installations de télécommunications ont aussi été

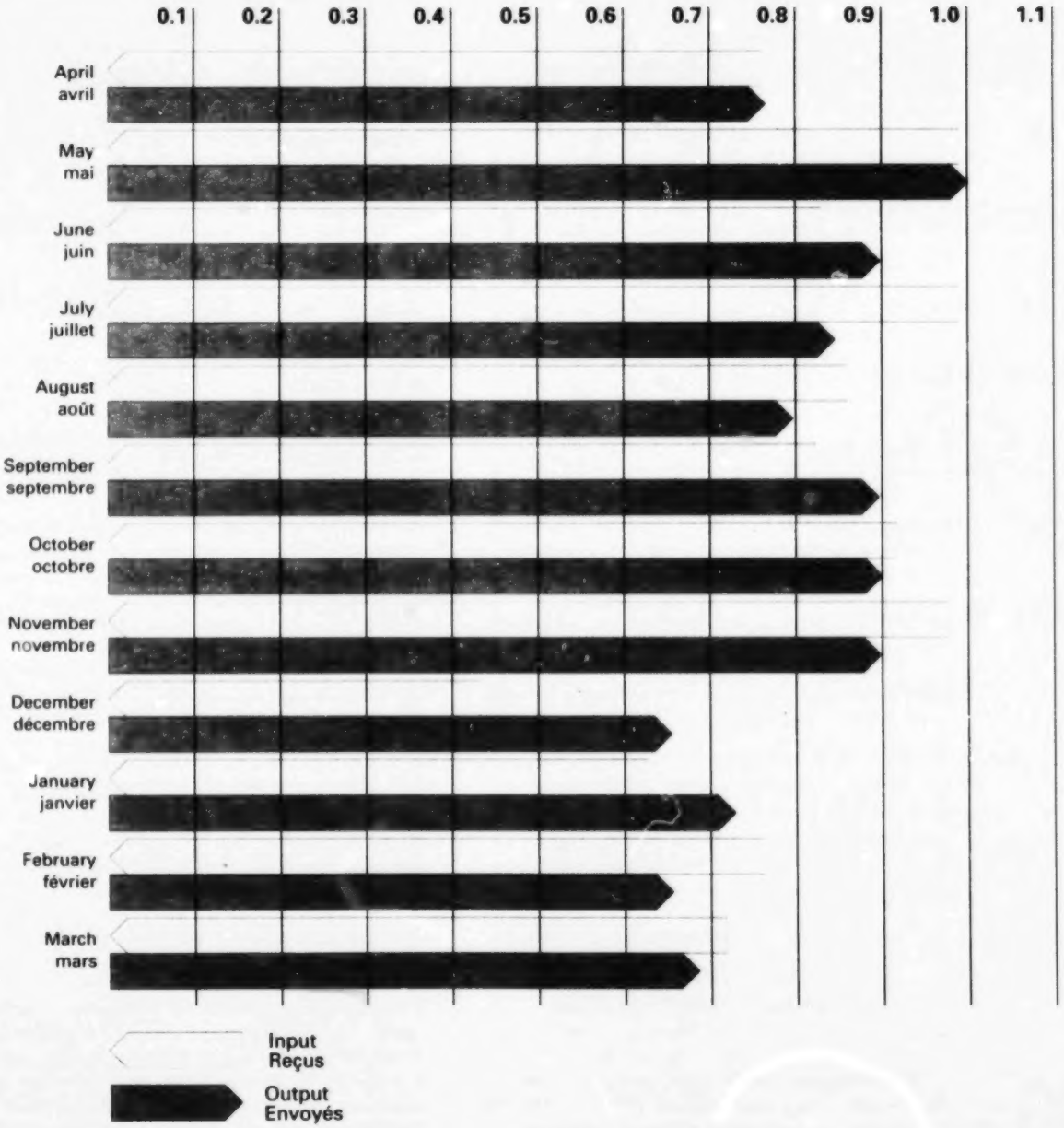
transmission of documents. Most departments and a number of free-lancers are now connected to an electronic mail system. Another area of future development is a computer assisted translation project which will be pursued together with UNB's Computer Science Department. The aim is to develop a translation work station for translators which would help improve the quality of work and productivity at the Translation Bureau.

modernisées. La plupart des ministères et un certain nombre de pigistes sont maintenant reliés à un réseau de courrier électronique. On souhaite aussi mettre en oeuvre un projet de traduction assistée par ordinateur avec l'aide du département des sciences informatiques de l'UNB. Ce projet a pour but d'élaborer un poste de travail à l'intention des traducteurs, en vue d'améliorer la qualité du travail et la productivité du Bureau de traduction.

Translation Bureau / Bureau de traduction

Translation Activity
(in millions of words)

Charge de traduction
(en millions de mots)



Data Centre Services

The Division provides computing facilities, systems software, technical services, and both voice and data telecommunications services to the government. The technical services are provided both for the administration of the government's mainframe environment and for other installations and computer systems users throughout government.

In order to accommodate the computer processing needs of government, the division is equipped with facilities which enable the capture of data, its processing and its output, each in a variety of ways. Interactive, on-line and real-time processing is a feature of many government systems and this aspect has led to the growth and importance of the data communications network and attached devices.

Highlights of 1990-91

The usage of central computer facilities has shown a slight increase over the past year. The general pattern of systems growth is particularly apparent at the departmental and workgroup levels where mini-computers and networked micro-computers are able to fulfill much of the need for administrative computing support. This type of processing growth is expected to continue, placing greater emphasis on data communications. The role of the central facilities is therefore focused on the aspects of linking the various computer platforms together in order to share workloads, data files and to diversify the functional services of applications systems processing as well as processing for major corporate applications. There has been significant growth in the number of devices attached to the network, with many devices fulfilling multi-function workstation roles as personal computers and as devices which emulate mainframe terminals.

The implementation of large scale laser printers within the production facility has enabled line departments to achieve benefits relating to the custom design of forms and reports using both French and English character sets.

The implementation of a new fourth-generation tool, LINC, for the design, development and installation of applications on the Unisys 1100 mainframes has been undertaken during 1990/91. This tool shows promise in its capability to permit faster development of computer systems and thus to respond more quickly to the need for new systems in government departments. The growing volume of activity in direct departmental computing has caused a substantial increase in the level of technical consulting, training and implementation services provided by our staff.

Services du centre informatique

La division offre des installations de traitement informatique, des logiciels, des services techniques et des services de télécommunications (voix et données) au gouvernement. Elle fournit aussi des services techniques touchant la gestion des ordinateurs centraux du gouvernement, d'autres installations ainsi que des systèmes informatiques individuels.

Afin de répondre aux besoins du gouvernement en matière de traitement informatique, la division dispose d'installations permettant la saisie des données, leur traitement et leur sortie. Bien des systèmes gouvernementaux offrent le traitement interactif, direct et en temps réel, ce qui a entraîné la croissance du réseau de communication des données et la multiplication des périphériques.

Faits saillants de 1990-1991

L'utilisation de l'ordinateur central s'est accrue légèrement au cours de l'année dernière. La croissance se manifeste particulièrement aux échelons des ministères et des groupes de travail qui utilisent des mini-ordinateurs et des réseaux de micro-ordinateurs en vue de répondre à leurs besoins en matière de soutien informatisé de la gestion. On prévoit que cette croissance se maintiendra, ce qui intensifiera les activités de communication des données. Le rôle des installations centrales est donc principalement de relier les divers systèmes informatiques en vue du partage des tâches et des fichiers de données, de la diversification des services des systèmes d'application ainsi que du traitement des principales applications ministérielles. Le nombre de périphériques reliés au réseau s'est accru sensiblement; bon nombre d'entre eux sont des postes de travail polyvalents, et servent à la fois d'ordinateurs personnels et de périphériques qui émulent les terminaux principaux.

La mise en service d'imprimantes à laser à grande capacité dans les installations de production a permis aux ministères clients de bénéficier d'avantages comme la conception individualisée de formules et de rapports respectant les jeux de caractères anglais et français.

Au cours de l'année 1990-1991, on a entrepris la mise en application d'un nouvel outil de quatrième génération (LINC) en vue de la conception, de l'élaboration et de l'installation d'applications sur l'ordinateur principal Unisys 1100. Cet outil permettra d'accélérer le développement de systèmes informatiques et de répondre plus rapidement aux besoins des ministères en matière de nouveaux systèmes. Le nombre croissant d'activités dans le domaine du traitement informatisé direct au sein des ministères a entraîné une intensification considérable des consultations techniques, de la formation et des services de mise en oeuvre offerts par le personnel de la division.

Technical consulting services relating to geomatics have been of growing interest to government departments. This supplements similar services related to database design. In this context, our staff has cooperated in the development of a unique software package that provides a real-time linkage between the CARIS software from Universal Systems Ltd. and the large scale mainframe databases operating under DMS1100 software.

The voice communications service managed by the division has been an area of considerable activity increase during the past year due to advanced implementation of both hardware and software. Planning and organizing effective use of voice technology services has proven to be an area where significant financial benefits, in terms of reduced operating costs, can be achieved. The primary focus in this area has been to improve the use of this technology in the government's outlying areas and in Parts II and III public service organizations.

A project to equip our data centre with an uninterruptible power supply for computer operations was initiated with Facilities Management, Buildings Division. The mainframe computer functions on a three shift, seven day per week basis and thus the availability of the machines and the minimum amount of service interruptions is critical to many departments.

Current Issues and Plans

The expansion of data networking facilities will continue throughout the next year to ensure the inter-connectivity of terminal devices and computers. This exercise will maximize current and future investments in computing technology.

Mainframe software upgrades and acquisitions will continue to offer more facilities and services to the government community, particularly in the context of programming languages and data access techniques. Distribution of processing across network boundaries is also a prime objective of the Division.

The Division has entered into facilities management services with the installation of an HP3000 processing environment in the Marysville complex. Our staff and services support operational activities for this departmental processor, together with added services from the private sector.

Segregation of computing facilities to provide a greater amount of "user-computing", distinct and separate from protected "production" processing is

Les services de consultation technique en matière de géomatique ont suscité un intérêt croissant de la part des ministères. Ces consultations sont offertes en plus des services semblables dans le domaine de la conception des bases de données. Dans ce contexte, les membres du personnel de la division ont participé au développement d'un logiciel unique qui assure un lien en temps réel entre le logiciel CARIS, de Universal Systems Ltd., et les bases de données principales à grande échelle exploitées à l'aide du logiciel DMS1100.

Les activités des services d'audio-télécommunications gérés par la division se sont intensifiées considérablement au cours de l'année dernière, par suite de la mise en service de matériel et de logiciels. La planification et l'organisation de services efficaces en matière d'audio-télécommunications ont permis de réaliser des économies considérables au plan des frais d'exploitation. Dans ce domaine, on s'est surtout attardé à améliorer l'utilisation de la technologie dans les secteurs paragouvernementaux et dans les organismes publics des parties II et III.

En collaboration avec la Gestion des installations de la Division des bâtiments, les Services du centre informatique ont entrepris un projet en vue de se doter d'une alimentation électrique non interruptive pour l'exploitation des ordinateurs. L'ordinateur principal fonctionne jour et nuit, sept jours par semaine; sa disponibilité et la réduction du nombre d'interruptions de service sont donc critiques pour bien des ministères.

Activités en cours et projets

L'agrandissement des installations de gestion du réseau de données se poursuivra l'an prochain, de sorte que l'interconnexion des terminaux et des ordinateurs puisse optimiser le rendement des investissements actuels et futurs.

L'amélioration et l'achat de logiciels pour les ordinateurs centraux permettront d'accroître les services et les installations à la disposition du gouvernement, en particulier dans les domaines des langages de programmation et des techniques d'accès aux données. La répartition du traitement au-delà des frontières du réseau reste aussi l'un des principaux objectifs de la division.

La division offre maintenant des services de gestion des installations, grâce à la mise en service d'un ordinateur HP3000 au complexe de Marysville. Les membres du personnel et les services de la division soutiennent les activités d'exploitation de ce processeur ministériel, avec l'aide du secteur privé.

On prévoit accentuer la séparation des installations de traitement informatique afin d'intensifier l'utilisation des ordinateurs par les employés à l'écart des opérations

expected to be a growth area. The Division is positioned to accommodate that growth.

Geomatics has been an area of increasing technical interest and activity during 1990/91. The Division has worked closely with both Unisys and Universal Systems Ltd. to develop a software package which enables transaction-mode access to 1100/90 DMS databases from a CARIS workstation. This was demonstrated with data provided by the NBGIC organization and shows some promise to be a viable data access mechanism for the government.

Departmental computing in the form of both networked micro-computers and stand alone mini-computers is becoming a growth area for many departments as well. The Division will continue to service these areas of technical activity not only through implementation support, but also through the earlier stage of evaluating and selecting products which are consistent with the governments' standards and enable networking and connectivity.

Systems and Technology

The Systems and Technology Division provides information management and information technology services to government departments and agencies on an "on-request" basis.

The primary services provided include:

- Application Delivery
  - Applications Development
  - Applications Support (Maintenance)
  - Applications Delivery Environment
- Consulting
  - Strategic Information Planning
  - Technical Consulting
  - Microcomputer Based Training
- Strategic Technologies
  - Applied Research
  - Microcomputer Tender
- Support
  - Library Services
  - Human Resource Development & Allocation

The Division was reorganized to enhance service delivery and position the organization for anticipated changes related to how services will be provided in the future.

protégées de «production». La division est prête à relever ce défi.

Les ministères se sont préoccupés de plus en plus du traitement d'applications et de l'aspect technique de la géomatique, au cours de l'année 1990-1991. La division a collaboré étroitement avec Unisys et Universal Systems Ltd. en vue d'élaborer un logiciel permettant l'accès transactionnel aux bases de données 1100/90 DMS à l'aide des postes de travail CARIS. La mise à l'essai de ce système a été réalisée à l'aide de données provenant de la CIGNB; il promet d'être un mécanisme viable d'accès aux données pour le gouvernement.

Le traitement informatique effectué par les ministères au moyen de micro-ordinateurs en réseau et de mini-ordinateurs individuels s'intensifie de plus en plus. La division continuera de soutenir ces domaines d'activité technique, non seulement par son appui à la mise en oeuvre, mais aussi par les évaluations et le choix préliminaires de produits conformes aux normes gouvernementales et qui permettent l'établissement de réseaux et d'interconnexions.

Systèmes et technologie

La Division des systèmes et de la technologie offre, sur demande des ministères et organismes gouvernementaux, des services de gestion de l'information et de technologie informatique.

Les principaux services offerts par la division comprennent les suivants :

- Traitement des applications
  - Développement des applications
  - Soutien des applications (entretien)
  - Installations de traitement des applications
- Consultation
  - Planification stratégique de l'information
  - Consultation technique
  - Formation sur micro-ordinateur
- Technologies stratégiques
  - Recherche appliquée
  - Appels d'offres pour les micro-ordinateurs
- Soutien
  - Service de bibliothèque
  - Affectation et perfectionnement des ressources humaines

La division a été restructurée en vue d'améliorer la prestation de ses services et de lui permettre de faire face aux changements.

For example, the extended use of the private sector requires additional skills related to contract/project management and quality assurance.

Highlights

Applications Delivery

In an effort to reduce the time and costs for developing the Human Resources Information System, an evaluation of a 4th generation environment (on LINC Unisys mainframe) was conducted. A subsequent contract with a New Zealand company was signed as a joint venture between Board of Management, Unisys and Supply and Services. The result/benefit of this venture will be a completely integrated (C A S E) System Development Environment on the Unisys mainframe, with an independent hardware/software platform for systems analysis, design and construction.

Consulting Services

The major area of activity during the year continued to be the development of Strategic Information Plans for various government departments and agencies. Plans for seven departments were completed and one other was started which will be completed in the following year. The completion of these projects will bring the total to 11 completed by the Division since the service began in 1988.

One of these projects, for the Department of Tourism, Recreation and Heritage, was a joint effort with two private sector consulting firms.

Other consulting projects related to information management were also completed for the Department of Commerce and Technology and for the N.B. Geographic Information Corporation (also a joint project with the private sector). The Branch also provided technical consultation to the Department of Labour to help complete their Strategic Information Planning project which they had undertaken themselves.

During the next fiscal year, in addition to continuing the Strategic Information Planning process, the Branch will be actively involved in assisting departments with the implementation of the result of the planning and in various areas of information management and technical consulting.

The Access Centre acquired, for evaluation, an interactive training system that utilized laser disk and touch-screen technology to provide self-paced instruction in the use of microcomputers. This alternate training method is seen as an effective way

Par exemple, le recours intensif au secteur privé exige de nouvelles aptitudes en matière de gestion de contrats et de projets et de contrôle de la qualité.

Faits saillants

Traitement des applications

En vue de réduire le temps et les coûts consacrés au développement du système d'information sur les ressources humaines, on a procédé à l'évaluation d'un cadre d'utilisation de la quatrième génération (sur l'ordinateur principal LINC d'Unisys). On a ensuite signé un contrat avec une entreprise néo-zélandaise en vue d'une initiative conjointe entre le Conseil de gestion, Unisys et Approvisionnement et Services. Cette entreprise aura comme résultat la mise en oeuvre d'un cadre d'utilisation entièrement intégré sur l'ordinateur principal Unisys et d'un ensemble de matériel et de logiciels indépendants pour l'analyse, la conception et l'élaboration des systèmes.

Services de consultation

Au cours de l'année, ces services ont continué de s'occuper principalement de l'élaboration de plans stratégiques d'information à l'intention de divers ministères et organismes gouvernementaux. Ils ont mis au point le plan de sept ministères et ils en ont entrepris un autre, qui sera terminé dans l'année qui vient. Avec la fin de ces projets, la division aura terminé 11 plans d'information depuis la mise sur pied de ce service, en 1988.

L'un de ces projets, réalisé à l'intention du ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine, a donné lieu à une collaboration avec deux entreprises du secteur privé.

D'autres projets en matière de gestion de l'information ont aussi été réalisés à l'intention du ministère du Commerce et de la Technologie et de la Corporation d'information géographique du Nouveau-Brunswick (en collaboration avec le secteur privé). De plus, la division a offert des services de consultation technique au ministère du Travail afin de l'aider à mener à terme le projet de planification stratégique de l'information qu'il avait lui-même entrepris.

Au cours de la prochaine année financière, la division continuera de s'occuper du mécanisme de la planification stratégique de l'information, elle aidera activement les ministères à mettre en application les résultats de cette planification et elle oeuvrera dans divers secteurs de la gestion de l'information et de la consultation technique.

Le Centre d'accès a acquis, à des fins d'évaluation, un système de formation interactive qui fait appel à la technologie des disques au laser et de l'écran tactile et qui fournit des directives individualisées en vue de l'apprentissage de l'utilisation des micro-ordinateurs. Cette

to augment the classroom training program. A decision to continue with this program is expected early in the next fiscal year. This support included assistance in solving hardware and software problems and emphasizing ways in which to achieve greater productivity through effective use of micro technology.

Strategic Technologies

The Microcomputer Support Group continues to provide technical assistance to the central microcomputer standing offer process. The resultant buyers' guide is used by departments when purchasing microcomputers. Significant savings are realized on purchase prices as well as administrative costs.

Investigation of technologies in support of strategic directions continues in primarily two areas. An internal implementation of a standards compliant workgroup server is ongoing. In addition, a major project to produce a short list of fourth generation languages and relational databases is entering final phases at year end. This project was sponsored by the Information Technology Strategy Steering Committee and is expected to greatly facilitate the sharing of software applications and data throughout government.

During the next year, completion of the short list project and further investigations of client/server computing will be priorities.

Support Services

The library has been able to offer improved reference service during the last year. The vendor of the CD-ROM reference product to which the library subscribes has made significant enhancements including the addition of more journals and hardware and software directories.

Marketing Services

Marketing Services is responsible for marketing and monitoring all services provided by the Services Group, and also assists in the development of standards for delivery of service to clients.

During the year, the Marketing Services Branch met on a regular basis with staff of all levels in client departments and provided feedback to senior management on the level and quality of services provided. In addition, staff assisted clients in obtaining services and assistance on information technology problems.

méthode alternative de formation est considérée comme une façon efficace d'améliorer les programmes de formation en classe. On s'attend à ce qu'une décision sur la poursuite de ce programme soit prise au début de l'année prochaine. Le centre a aussi contribué à la solution de problèmes de matériel et de logiciels, et il a mis l'accent sur les façons d'améliorer la productivité par l'utilisation efficace de la technologie micro-informatique.

Technologies stratégiques

Le groupe de soutien aux utilisateurs de micro-ordinateurs continue de fournir un appui technique en ce qui concerne le processus central d'offre permanente de micro-ordinateurs. Le guide d'achat qu'il a produit est utilisé par les ministères qui veulent se procurer des micro-ordinateurs. Il permet ainsi de réaliser des économies importantes sur les prix d'achat et les frais d'administration.

L'étude de technologies de soutien à la planification stratégique se poursuit principalement dans deux domaines. La mise en service d'un serveur de groupe de travail conforme aux normes se continue. En outre, le grand projet visant à produire une liste abrégée de langages de quatrième génération et de bases de données relationnelles entrait dans ses dernières phases à la fin de l'année. Ce projet, sous l'égide du Comité de direction de la stratégie de la technologie de l'information, devrait grandement faciliter le partage des logiciels et des données dans l'ensemble de l'appareil gouvernemental.

Au cours de l'année qui vient, les priorités iront à la finalisation du projet de la liste abrégée et à l'étude plus poussée du traitement client/serveur.

Services de soutien

La bibliothèque a amélioré la qualité de son service de référence au cours de l'année. Le distributeur des produits de référence CD-ROM qui fournit la bibliothèque a apporté des améliorations importantes à ses services, notamment en y ajoutant des journaux et des répertoires de matériel et de logiciels.

Services de commercialisation

Les Services de commercialisation sont chargés de la mise en marché et de la surveillance de tous les services offerts par le Groupe des services, et ils contribuent à l'élaboration de normes pour la prestation de services aux clients.

Au cours de l'année, les membres du personnel ont rencontré régulièrement les employés de tous les échelons des ministères clients, et ils ont fait rapport à la direction supérieure au sujet du niveau et de la qualité des services offerts. En outre, le personnel a aidé les clients à se procurer des services et a contribué à résoudre leurs problèmes en matière de technologie informatique.

During 1990-91, the Branch successfully organized an information technology conference and coordinated seminars for divisions and branches of Supply and Services as well as other departments. These seminars promoted the exchange of existing software used in day-to-day internal procedures and resulted in eliminating future development of duplicate systems.

Hotel Management

The department has responsibility for Algonquin Properties Limited, a provincially-owned corporation responsible for the operation of the Algonquin Hotel and associated properties in St. Andrews.

The Algonquin Hotel is managed by CP Hotels through a management contract and the board of directors of Algonquin Properties Limited is responsible for administering the management contract and overseeing renovation activities.

In August of 1990 the Board of Directors received government approval to proceed with a major expansion of the Hotel. The expansion consists of two phases; a $3,000,000 expansion of the dining and convention facilities, and a $7,000,000 addition of 50 guest rooms. Construction began in November 1990 and the dining and convention facilities were scheduled for completion in May of 1991.

It is anticipated the new facilities will improve the viability of the operation by allowing the Hotel to attract a larger segment of the convention market.

Au cours de l'année financière 1990-1991, la direction a organisé avec succès une conférence sur la technologie de l'information et a coordonné des colloques à l'intention d'Approvisionnement et Services et d'autres ministères. Ces colloques ont servi à promouvoir le partage des logiciels utilisés couramment dans les opérations internes et ont permis d'éliminer le développement de systèmes faisant double emploi.

Gestion hôtelière

Le ministère s'occupe d'Algonquin Properties Limited, une société de la Couronne qui administre l'hôtel Algonquin et des biens connexes situés à Saint Andrews.

L'hôtel Algonquin est géré par les Hôtels CP, en vertu d'un contrat de gestion; le conseil d'administration d'Algonquin Properties Limited est responsable de l'administration de ce contrat et de la surveillance des travaux de rénovation.

En août 1990, le conseil d'administration a reçu du gouvernement l'autorisation de procéder à un agrandissement important de l'hôtel. Les travaux se dérouleront en deux étapes; en premier lieu, on procédera à l'agrandissement des installations de restauration et de congrès (3 000 000 $), puis on ajoutera 50 chambres à l'hôtel (7 000 000 $). Les travaux ont été entrepris en novembre 1990, et les installations de congrès devaient être prêtes en mai 1991.

On prévoit que ces nouvelles installations amélioreront la rentabilité de l'exploitation en permettant à l'hôtel d'attirer un plus vaste segment du marché des congrès.

Buildings

The Buildings Group provides services in the buildings and properties area to departments and agencies of government. The services include acquisition and disposal of properties, leasing and control of office accommodation, and the planning, design, construction, commissioning, operation and maintenance of public buildings. The Group is headed by an assistant deputy minister and includes the following areas of responsibility:

Design and Construction;
Hospital Design and Construction;
Properties;
Facilities Management, and
Support Services.

Design and Construction

The Design and Construction Division is responsible for the design and construction of all government buildings, with the exception of major hospitals. Responsibilities also include capital improvements for all government buildings as well as construction management and co-ordination of various other government projects, such as jointly funded tourism travel generator projects for the Department of Tourism, Recreation and Heritage.

Of the overall Buildings Group approved capital budget of $111,877,000 for the 1990-91 fiscal year, Design and Construction was responsible for $62,420,000. In addition, the Division provided management services for $11,000,000 worth of other construction, primarily for the Department of Tourism, Recreation and Heritage ($6,100,000) and the Department of Health and Community Services ($4,600,000).

Under the direction of an executive director, the Division is divided into three branches:

Capital Planning and Design;
Construction Management, and
Major Capital Improvements.

The Capital Planning and Design Branch is responsible for the co-ordination and management of design and tender phase activities on most new major capital construction projects and a selection of major capital improvement projects. These services are provided through the engagement of private sector architectural and engineering firms and the utilization of an in-house professional design staff.

Bâtiments

Le Groupe des bâtiments offre des services en matière de bâtiments et de biens fonciers aux ministères et organismes gouvernementaux. Ces services comprennent l'acquisition et la vente de biens-fonds, la location et le contrôle des locaux à bureaux et la planification, la conception, la construction, la mise en service, l'exploitation et l'entretien des bâtiments publics. Le groupe est placé sous la responsabilité d'un sous-ministre adjoint et il s'occupe des domaines suivants :

Conception et construction;
Conception et construction des hôpitaux;
Biens;
Gestion des installations, et
Services de soutien

Conception et construction

La division est responsable de la conception et de la construction de tous les bâtiments gouvernementaux, exception faite des grands hôpitaux. Elle voit aussi aux grands projets de rénovation de tous les bâtiments gouvernementaux ainsi qu'à la gestion des chantiers de construction et à la coordination de divers autres programmes du gouvernement, comme les projets d'installations touristiques à financement partagé du ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine.

La Division de la conception et de la construction a assumé la responsabilité de projets d'immobilisation d'une valeur de 62 420 000 $ sur l'ensemble du budget d'immobilisation de 111 877 000 $ approuvé pour l'année financière 1990-1991. En outre, la division a fourni des services de gestion de projets de construction d'une valeur globale de 11 000 000 $, principalement pour le compte du ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine (6 100 000 $) et du ministère de la Santé et des Services communautaires (4 600 000 $).

La division, qui relève d'un directeur général, se compose des trois directions suivantes :

Planification et conception des immobilisations;
Gestion des chantiers de construction, et
Grands projets de rénovation d'immobilisations.

La Direction de la planification et de la conception des immobilisations est responsable de la coordination et de la gestion des activités de conception et d'appels d'offres dans le cadre de la plupart des nouveaux grands projets de construction d'immobilisations et de certains grands projets de rénovation. À cette fin, elle engage des experts-conseils en architecture et en génie et elle a recours à ses propres professionnels.

The Construction Branch is responsible for the co-ordination and construction management of all building construction and capital improvement projects under the Design and Construction Division as well as several large tourism generator projects, hospital major repairs and fire protection jobs, and several smaller hospital construction projects. About 770 projects worth approximately $70,000,000 were supervised by the Branch during the fiscal year.

The Major Capital Improvement Branch engages consultants for most major repair projects on government buildings and administers the Petroleum Storage Tank Replacement Program throughout the province.

Early approval of the capital budget in the fall sitting of the legislature has been extremely helpful in completing design and calling tenders in the spring, thus enabling major portions of construction to be performed during the warmer and less expensive months of the year. It has also enabled most major repair work on school buildings to be performed while the students are on summer vacation.

Hospital Design and Construction

The Hospital Design and Construction Division continues to carry out the government's mandate to complete five major hospitals at the earliest possible date. Substantial work at each hospital has been accomplished on schedule and official openings are planned for:

Edmundston Regional Hospital	- May 26, 1991
Tracadie Hospital	- June 9, 1991
Campbellton Regional Hospital	- September 6, 1991

The Dr. Georges L. Dumont Hospital construction is continuing, with the new addition now essentially complete. Work is now progressing on the renovations, level 1, and exterior site work.

An additional project - the Dr. Georges L. Dumont Oncology and Radiotherapy Centre construction - has started, with completion of the foundations and structural steel. All other work, i.e. building envelope and interior work, including electrical and mechanical systems, has started with occupancy planned for June 1992.

La Direction de la gestion des chantiers de construction voit à la coordination et à la gestion de tous les chantiers de construction et de rénovation de bâtiments confiés à la Division de la conception et de la construction, de plusieurs grands projets d'installations touristiques, d'importants travaux de rénovation des hôpitaux, de travaux relatifs à la protection contre les incendies et de plusieurs petits chantiers de construction d'hôpitaux. Au cours de l'année dernière, la direction a effectué la surveillance d'environ 770 projets d'une valeur globale approximative de 70 000 000 $.

La Direction des grands travaux de rénovation d'immobilisations embauche des experts-conseils pour la plupart des grands projets de réparation des immeubles gouvernementaux, et elle gère le Programme de remplacement des réservoirs de mazout dans toute la province.

L'approbation hâtive du budget d'immobilisation au cours de la session d'automne de l'Assemblée législative s'est révélée très utile à l'achèvement des travaux de conception et au lancement des appels d'offres au printemps, ce qui a permis d'effectuer la plupart des travaux pendant les mois les plus chauds de l'année et de réaliser des économies par le fait même. On a aussi pu exécuter la plupart des travaux de réparation des bâtiments scolaires pendant que les élèves étaient en vacances.

Conception et construction des hôpitaux

La Division de la conception et de la construction des hôpitaux continue de s'acquitter du mandat que le gouvernement lui a confié et qui consiste à terminer le plus tôt possible les travaux de construction de cinq grands hôpitaux. Des travaux importants ont été achevés à chacun des hôpitaux et on prévoit procéder à l'ouverture officielle des installations suivantes aux dates indiquées ci-dessous :

Hôpital régional d'Edmundston	- 26 mai 1991
Hôpital de Tracadie	- 9 juin 1991
Hôpital régional de Campbellton	- 6 septembre 1991

La construction de l'hôpital Dr Georges L. Dumont se poursuit, et son agrandissement est pratiquement terminé. On s'affaire actuellement à la rénovation du niveau 1 et à l'aménagement extérieur des lieux.

Un autre projet, celui de la construction du centre de radiothérapie et d'oncologie de l'hôpital Dr Georges L. Dumont, a été mis en chantier; les fondations et la structure d'acier ont été érigées. Tous les autres travaux, soit le parement et la finition intérieure, y compris l'installation des systèmes électriques et mécaniques, ont débuté et on prévoit que l'ouverture de l'immeuble aura lieu en juin 1992.

Planning and design is now underway for the new Miramichi Hospital. Land at Chatham Head has been purchased, surveys completed and site design underway. The preliminary design work on the off-site water and sewer systems is also underway. The first tender for site clearing is expected in the summer of 1991 with foundations to start in 1992.

The Division continues to work closely with the hospital boards, hospital user committees, designers, special consultants, project construction managers and the Department of Health and Community Services, toward completion of the projects.

This year saw approximately $46,500,000 expended on the construction of major hospital projects. This figure includes construction, equipment, architect and engineering consultants, as well as all other costs related to the program.

Properties

The Properties Branch acquires, disposes of, leases and manages real estate transactions for departments requiring this service. Other than the Department of Supply and Services, those utilizing these services are the departments of Advanced Education and Training; Agriculture; Commerce and Technology; Education; Environment; Fisheries and Aquaculture; Health and Community Services; Justice; Municipal Affairs; Natural Resources and Energy (except Crown lands) and Transportation (all property excluding highways).

The major activities of the Branch are: negotiating and executing real estate transactions at municipal, provincial and federal levels; preparing the annual acquisition/disposal program; making recommendations concerning related budgetary requirements and land planning services.

The Branch continues the important responsibility of the management of tax properties for the Department of Finance during the one-year redemption period, as well as the disposal of chattels, such as mobile classrooms, construction trailers, etc.

An increasing responsibility regarding property disposals is taking place. The Board of Management established a policy on the disposal of properties which requires each department of government to

On a entrepris la planification et la conception du nouvel hôpital de la Miramichi. On a procédé à l'achat des terrains nécessaires à Chatham Head, on y a terminé l'arpentage et on a commencé à préparer les lieux. La conception préliminaire des réseaux d'aqueduc et d'égout périphériques a aussi été entreprise. Les premiers appels d'offres pour le nettoyage des lieux devraient être lancés au cours de l'été 1991 et les fondations pourraient être installées en 1992.

La division continue de collaborer avec les conseils d'administration des hôpitaux, les comités d'usagers, les concepteurs, les experts-conseils, les gestionnaires de chantiers et le ministère de la Santé et des Services communautaires en vue de mener ces projets à terme.

Au cours de l'année financière, près de 46 500 000$ ont été investis dans les grands projets de construction d'hôpitaux. Ce montant couvre le coût de la construction et du matériel, les honoraires des architectes et des experts-conseils en génie ainsi que tous les frais connexes au programme.

Biens

La Direction des biens offre aux ministères qui en font la demande des services d'acquisition, de vente, de location à long terme et de gestion des biens fonciers. Mis à part le ministère de l'Approvisionnement et des Services, les principaux utilisateurs de ses services sont les ministères de l'Enseignement supérieur et de la Formation, de l'Agriculture, du Commerce et de la Technologie, de l'Éducation, de l'Environnement, des Pêches et de l'Aquaculture, de la Santé et des Services communautaires, de la Justice, des Affaires municipales, des Ressources naturelles et de l'Énergie (sauf les terres de la Couronne) et du Transport (tous les biens immobiliers, sauf les routes).

Les activités principales de la direction comprennent la négociation et l'exécution des transactions immobilières aux échelons municipal, provincial et fédéral, la préparation du programme annuel d'acquisition et de vente de biens-fonds, l'élaboration de recommandations relatives aux exigences budgétaires connexes et les services d'aménagement de biens-fonds.

La direction continue d'assumer l'importante responsabilité de la gestion pendant la période de grâce d'un an, pour le compte du ministère des Finances, des biens saisis pour non-paiement d'impôts, ainsi que la vente de biens meubles comme les classes mobiles, les roulottes de chantiers de construction, etc.

On constate une intensification considérable des responsabilités de la direction concernant la vente des biens-fonds. Le Conseil de gestion a adopté une ligne directrice sur la vente des biens qui oblige chacun des

identify properties surplus to their program needs, on an annual basis. The administration and control of these properties is then transferred to the Department of Supply and Services. If these surplus properties are deemed obsolete by other departments, they are recommended for disposal.

During the 1990-91 fiscal year, data on more than 1,760 properties has been included on branch compuiers to assist in their administration. Information on each property includes the property name, location, improvement, map references and assessment data.

Summary of Various Property Activities

Property Acquisitions	31
Property Disposals	59
Properties Leased	13
Properties Managed for Dept. of Finance during the one-year redemption period	36

Major Transactions for 1990-1991

- Acquisition of land for proposed maintenance depot, Jacquet River, Restigouche County.
- Acquisition of land for proposed elementary & community center, New Maryland, York County.
- Acquisition of land for proposed elementary school, Shippagan, Gloucester County.
- Acquisition of additional land for maintenance depot, Pokemouche, Gloucester County.
- Acquisition of additional land for Dundee School, Restigouche County.
- Acquisition of land for proposed Chatham-Newcastle Regional Hospital Complex.
- Acquisition of land for the tourism travel generator program.
- Acquisition of the Nepisiquit Chaleur Landfill Site, Gloucester County.
- Disposal of former Chipman High School, Queens County.
- Disposal of the former Pont Grave School, Northumberland County.

ministères à identifier annuellement les biens excédentaires par rapport à ses besoins en matière de prestation de programmes. La gestion et le contrôle de ces biens sont par la suite confiés au ministère de l'Approvisionnement et des Services. Si ces biens sont jugés désuets par les autres ministères, on en recommande la vente.

Au cours de l'année financière 1990-1991, on a compilé des données informatisées sur 1 760 biens-fonds afin d'en faciliter la gestion. Ces données sur les biens-fonds comprennent leur désignation, leur emplacement, les améliorations qui y ont été apportées, leurs coordonnées cadastrales et leur évaluation.

Résumé de diverses activités de la Direction des biens

Biens acquis	31
Biens vendus	59
Biens loués	13
Biens gérés pour le compte du ministère des Finances pendant la période de grâce d'un an	36

Principales activités en 1990-1991

- Acquisition de terrains pour le futur atelier d'entretien à Jacquet River, comté de Restigouche.
- Acquisition de terrains pour la construction d'une école primaire et d'un centre communautaire à New Maryland, comté de York.
- Acquisition de terrains pour la future école primaire de Shippagan, comté de Gloucester.
- Acquisition de terrains additionnels pour l'atelier d'entretien de Pokemouche, comté de Gloucester.
- Acquisition de terrains additionnels pour l'école de Dundee, comté de Restigouche.
- Acquisition de terrains pour le futur complexe hospitalier régional de Chatham-Newcastle.
- Acquisition de terrains pour le programme d'installations touristiques.
- Acquisition de la décharge de Nepisiquit Chaleur, comté de Gloucester.
- Vente de l'ancienne école secondaire de Chipman, comté de Queens.
- Vente de l'ancienne école de Pont-Grave, comté de Northumberland.

- Disposal of former highway patrol property, Doaktown, Northumberland County.
- Disposal of former Pont Landry School, Northumberland County.
- Disposal of former Brewer's Mills School, York County.
- Disposal of former Rough Waters School, Gloucester County.
- Disposal of Ward Settlement Radio Tower site, York County.
- Disposal of former Val Comeau School, Gloucester County.
- Disposal of a high school site, (McIsaac Property) Florenceville, Carleton County.
- Disposal of former Principal's Residence, Florenceville, Carleton County.
- Disposal of former Bass River School, Gloucester County.
- Disposal of former Millerton Elementary School, Northumberland County.
- Disposal of former DNR Ranger Cache, Petit Rocher, Gloucester County.
- Disposal of former Adamsville School, Kent County.
- Property exchange with the La Coopérative de St-Louis Ltée. for the acquisition of additional land for Philippe Bourgeois School, Kent County.

Highlights for 1990-1991

The Properties Branch is continuing to co-ordinate the land acquisition and disposal program with regard to the travel generator projects being conducted throughout the province.

Government policy has been developed regarding leasing surplus properties within the DPW Development Area through tender proposals for the promotion of arts and crafts.

- Vente de l'ancienne propriété de la patrouille routière à Doaktown, comté de Northumberland.
- Vente de l'ancienne école de Pont-Landry, comté de Northumberland.
- Vente de l'ancienne école de Brewer's Mills, comté de York.
- Vente de l'ancienne école de Rough Waters, comté de Gloucester.
- Vente de l'emplacement de la tour radiophonique de Ward Settlement, comté de York.
- Vente de l'ancienne école de Val-Comeau, comté de Gloucester.
- Vente de l'emplacement d'une école secondaire (propriété McIsaac) à Florenceville, comté de Carleton.
- Vente de l'ancienne résidence du principal à Florenceville, comté de Carleton.
- Vente de l'ancienne école de Bass River, comté de Gloucester.
- Vente de l'ancienne école primaire de Millerton, comté de Northumberland.
- Vente de l'ancienne cache du garde forestier du MRN à Petit-Rocher, comté de Gloucester.
- Vente de l'ancienne école d'Adamsville, comté de Kent.
- Échange de biens-fonds avec la Coopérative de Saint-Louis Ltée en vue de l'acquisition de terrains additionnels pour l'école Philippe-Bourgeois, comté de Kent.

Faits saillants de 1990-1991

La Direction des biens continue de coordonner le programme d'acquisition et de vente de terrains en ce qui concerne les projets d'installations touristiques qui sont réalisés à l'échelle de la province.

On a élaboré des lignes directrices gouvernementales concernant la location des biens-fonds excédentaires à l'intérieur de la zone de mise en valeur de la DTP, par le truchement d'appels d'offres visant la promotion des arts et de l'artisanat.

Facilities Management

The Facilities Management Division is responsible for administering and operating provincially-owned and leased buildings. The Division also provides technical support services to school boards and hospitals in New Brunswick.

Major programs of the division are:
- building operations;
- building maintenance;
- lease negotiation and administration;
- accommodation allocation;
- technical support services;
- building commissioning and operator training, and
- accommodation related services to government departments and agencies.

The Division is organized in eight regions to provide localized service to all areas of the province.

The Division provides services to:

- 113 provincially-owned buildings (approx 2.14 million ft^2)
- 170 leased premises (approx 1.18 million ft^2)
- 36 hospitals;
- 17 health care centers;
- 62 nursing homes;
- 450 schools, and
- 3 industrial parks.

The Division's operating budget for fiscal year 1990-91 was $29,900,000 while staff positions totalled 111.

Highlights 1990-91

- Implemented consolidated billing system with N.B. Power.
- Consolidated the Department of Health and Community Services in a stand alone building in Moncton.
- Developed and implemented an "Office Space Allocation Policy".
- Leased space in the Promenade downtown development project in Dalhousie.
- Assumed responsibility for the operation and maintenance of weigh scales throughout the province.

Gestion des installations

La Division de la gestion des installations est responsable de l'administration et de l'exploitation des bâtiments appartenant à la province ou loués par celle-ci. Elle fournit une aide technique aux conseils scolaires et aux hôpitaux du Nouveau-Brunswick.

Les principaux programmes de la division sont les suivants :
- exploitation des bâtiments;
- entretien des bâtiments;
- négociation et gestion des baux;
- attribution des locaux;
- services de soutien technique;
- mise en service des bâtiments et formation des exploitants;
- services connexes à l'intention des ministères et organismes gouvernementaux.

La division compte des bureaux dans huit régions de manière à offrir des services locaux à l'ensemble de la province.

La division est responsable des services dans les établissements suivants :
- 113 bâtiments provinciaux (environ 2,14 millions de pieds carrés)
- 170 locaux loués (environ 1,18 millions de pieds carrés)
- 36 hôpitaux
- 17 centres de soins de santé
- 62 foyers de soins
- 450 écoles
- 3 parcs industriels

Le budget de fonctionnement de la division s'élevait à 29 900 000 $ pour l'année financière 1990-1991, et le nombre de ses employés se chiffrait à 111.

Faits saillants de 1990-1991

- Mise en place d'un système de facturation regroupé avec Énergie NB;
- Regroupement des services du ministère de la Santé et des Services communautaires dans un immeuble distinct à Moncton;
- Élaboration et application d'une directive sur l'attribution des locaux de bureaux;
- Location de locaux dans le projet de développement de la Promenade, au centre-ville de Dalhousie;
- Prise en charge de l'exploitation et de l'entretien des balances publiques de la province;

- Negotiated the purchase of the Hilton Road Complex in the Fredericton Industrial Park.

- Assumed responsibility for office space leasing activities in parts 1, 2 and 3 of the civil service.

- Leased space in the Harbourview Place downtown development project in Bathurst.

- Entered into leasing agreements for the N.B. Geographic Information Corporation in Fredericton and Bathurst.

- Consolidated the head offices of the N.B. Geographic Information Corporation in a stand alone building on College Hill Road in Fredericton.

- Vacated the Bathurst Courthouse to enable renovations to commence for the new Justice Complex.

- Negotiated and entered into an agreement to participate in a major downtown development project in Saint John. The Department of Health and Community Services will be consolidated in the Mercantile Center office tower to be constructed in 1992.

- The Department of Income Assistance moved into new facilities in Saint John and Sackville.

- The Department of Agriculture moved into new facilities in St. Quentin, Rexton and Dalhousie.

- School District #50 were relocated to new facilities in Grand Falls.

- School District #41 were relocated to new facilities in Beresford.

- Tenders were called and a commitment was made to relocate the Department of Municipal Affairs into the Westmorland Place Building in Fredericton.

- Government offices in St. Stephen were consolidated in the Regional Centre.

- New facilities are being constructed in St. George for the Department of Fisheries. Once completed the office will be relocated from St. Stephen.

- Major leases were tendered for the departments of Labour and Fisheries in Fredericton.

- Négociation en vue de l'achat du complexe du chemin Hilton dans le parc industriel de Fredericton;

- Prise en charge des activités de location des locaux de bureaux pour les organismes des parties I, II et III des services publics;

- Location de locaux dans le projet de développement de Harbourview Place, au centre-ville de Bathurst;

- Signature d'ententes de location pour le compte de la Corporation d'information géographique à Fredericton et à Bathurst;

- Regroupement des services du bureau central de la Corporation d'information géographique dans un immeuble distinct du chemin College Hill, à Fredericton;

- Déménagement des services du Palais de justice de Bathurst en vue de la rénovation du complexe de la justice;

- Négociation et conclusion d'une entente de participation à un grand projet de développement du centre-ville de Saint-Jean; les services du ministère de la Santé et des Services communautaires seront regroupés dans l'immeuble à bureaux Mercantile Center qui sera construit en 1992;

- Le ministère de l'Aide au revenu a emménagé dans de nouvelles installations à Saint-Jean et à Sackville;

- Le ministère de l'Agriculture a emménagé dans de nouvelles installations à Saint-Quentin, Rexton et Dalhousie;

- Le district scolaire 50 a emménagé dans de nouvelles installations à Grand-Sault;

- Le district scolaire 41 a emménagé dans de nouvelles installations à Beresford;

- Les appels d'offres ont été lancés et une entente a été conclue en vue de déménager les services du ministère des Affaires municipales dans l'édifice Westmorland Place, à Fredericton;

- Les bureaux gouvernementaux de St. Stephen ont été regroupés au Regional Centre;

- De nouvelles installations sont en chantier à St. George à l'intention du ministère des Pêches; lorsqu'elles seront terminées, les bureaux seront déménagés de St. Stephen;

- Des soumissions pour d'importants baux ont été octroyés pour les ministères du Travail et des Pêches, à Fredericton;

- A new lease was entered into for the west side unit of the N.B. Extra-Mural Hospital in Saint John.

- The Language Training Center expanded their facilities in Fredericton.

- The Premiers Council on Health Care Strategy was established and moved into the Priestman Centre, Fredericton.

- The Department of Transportation took on additional office space in King's Place for the Trans-Canada Highway project.

- An addition is being constructed on the Department of Agriculture building at the Fredericton Research Station.

- The Victoria Health Center heating plant was converted to a guarded system.

- A long range space planning initiative was introduced to government departments during the 1990-91 fiscal year. This will be continued in 1991-92.

- A pilot project was initiated to develop a "Maintenance Audit" program in provincially owned hospitals. Work will continue in this area in 1991-92.

- Additional services were installed in Champlain and Scoudouc industrial parks to accommodate new businesses locating there.

Support Services

The Support Services Division provides administrative, planning, technical, architectural and engineering services to the Buildings Group of the Department of Supply and Services, government departments and provincial agencies. The Research and Planning, and Risk Management branches reported increased activity during the year.

Research and Planning

Research and Planning continued to undertake project planning in keeping with the government's capital projects management process. All capital projects to be included in the government's 1991-92 capital program were researched, developed and costed.

- Un nouveau bail a été signé concernant l'unité ouest de l'hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick, à Saint-Jean;

- Le Centre de formation linguistique de Fredericton a agrandi ses installations;

- Le Conseil du Premier ministre sur la stratégie des soins de santé a été créé et s'est installé dans le Centre Priestman de Fredericton;

- Le ministère des Transports a occupé des locaux de bureaux additionnels à King's Place, dans le cadre du projet de l'autoroute Transcanadienne;

- Des locaux sont en voie d'être ajoutés à l'immeuble du ministère de l'Agriculture, au Centre de recherche de Fredericton;

- La salle des chaudières du Victoria Health Center a été convertie en système surveillé;

- On a présenté aux ministères un projet de planification à long terme des locaux au cours de l'année financière 1990-1991; ce projet se poursuivra en 1991-1992;

- On a mis sur pied un projet-pilote visant à élaborer un programme de vérification de l'entretien dans les hôpitaux appartenant à la province; les travaux se poursuivront à ce chapitre en 1991-1992;

- Des services additionnels ont été installés dans les parcs industriels Champlain et Scoudouc afin de recevoir de nouvelles entreprises.

Services de soutien

La Division des services de soutien offre son appui, dans les domaines de l'administration, de la planification, de l'architecture, du génie et des services techniques, au Groupe des bâtiments du ministère de l'Approvisionnement et des Services ainsi qu'aux ministères et aux organismes gouvernementaux. La section de la recherche et de la planification et celle de la gestion des risques assurés ont toutes deux signalé une activité accrue au cours de l'année.

Recherche et planification

La section de la recherche et de la planification a continué de s'occuper de la planification des projets dans le cadre du processus gouvernemental de gestion des projets d'immobilisation. Elle a effectué des recherches, des travaux de développement et d'évaluation relativement à tous les projets qui doivent faire partie du programme d'immobilisation du gouvernement pour l'année financière 1991-1992.

With the support of our clients a total of 32 project requests were presented to the Budget Committee of Cabinet. Of these, 26 were approved for an amount of $149,860,000. These 26 projects then moved to the design phase. Technical support analysis services were provided to the Budget Committee and its Secretariat.

Technical research and investigations again increased in the year. Activities covered a broad spectrum of building issues with projects ranging from site selection to roofing issues. The number of technical investigations and reports doubled compared to the previous year.

Development of the design guidelines for provincial hospitals continued. The Branch again supported work in construction engineering at the University of New Brunswick. Other projects covered a range of industrial engineering activities including the development of an expert system for planning and estimating of school construction. There was support of specific applications with staff time provided to assist in guiding the systems' development strategy as it applies to the Buildings Group's information needs.

Other work included enhancement of the computerized roof data system, an ongoing review of the usefulness of expert systems in the field of planning and estimating, and an examination of data based risk management software. In the year the data based inventory system known as Sodarisk was brought on stream and over 460 projects filed.

Risk Management

Following changes in the government's approach to insurance and risk management, self-underwriting continued. Risk Management programs are in place, or under development for property, boiler and machinery, and liability exposures for hospitals and schools. The loss control engineering program continued to be developed. The Branch assumed responsibility for development of the new edition of accessibility standards and supporting an accessibility implementation strategy.

Avec l'aide de ses clients, 32 projets ont été soumis au Comité du budget; les 26 d'entre eux qui ont été approuvés représentent des sommes approximatives de 149 860 000 $. La section fournit en outre des ressources techniques à ce comité et à son secrétariat.

Les recherches et les études techniques effectuées par la section se sont une fois de plus accrues. Elles couvraient un vaste éventail de domaines, allant du choix de l'emplacement aux problèmes de toiture. Le nombre d'études et de rapports techniques a doublé comparativement à l'année précédente.

La section a continué d'élaborer des lignes directrices sur la conception des hôpitaux. Elle a une fois de plus soutenu des travaux techniques en génie de la construction à l'Université du Nouveau-Brunswick. D'autres projets couvraient une gamme d'activités dans le domaine du génie industriel, notamment l'élaboration d'un système-expert pour la planification et l'évaluation des coûts de construction des écoles. La section a soutenu des applications précises et a consacré des heures de travail en vue d'aider à orienter la stratégie de développement de ce système en regard des besoins d'information du Groupe des bâtiments.

Parmi les autres travaux de la section, notons l'amélioration du système de données sur l'entretien des toits, la révision permanente de l'utilité des systèmes-experts dans les domaines de la planification et de l'évaluation ainsi que l'examen des logiciels de données sur la gestion des risques. Au cours de l'année, le système d'inventaire sur bases de données connu sous le nom de Sodarisk a été mis en application, et on y a classé plus de 460 projets.

Gestion des risques assurés

À la suite des changements apportés à l'approche gouvernementale en matière d'assurance et de gestion des risques, on a continué à appliquer les programmes d'auto-assurance. Des programmes de gestion des risques ont été adoptés ou sont en voie de l'être en ce qui concerne les biens fonciers, les chaudières et les machines ainsi que l'assurance-responsabilité des hôpitaux et des écoles. On a continué à développer le programme de génie du contrôle des pertes. La section a assumé la responsabilité de l'élaboration de la nouvelle édition des normes sur l'accessibilité et elle soutient une stratégie de mise en oeuvre de l'accessibilité.

Finance and Administration

Finance and Administration is responsible for departmental functions relating to finance and accounting, human resources management, departmental services and records management, and information systems co-ordination. It has the following four branches:

Finance and Accounting;
Human Resources;
Office Administration, and
Information System Coordination

Finance and Accounting

This branch is responsible for budget co-ordination, accounts payable, accounts receivable, charge backs and the maintenance of records to reflect the department's financial position. The branch is also responsible for co-ordination of financial information for public accounts and budget estimates.

Gross Expenditures for the 1990-91 fiscal year amounted to $155,300,000 broken down as follows: $42,700,000 ordinary account, $109,700,000 capital account and $2,900,000 loans and advances.

Human Resources

The mandate of the Human Resources Branch is to provide effective support to line management and staff and to liaise with a number of departments and agencies in carrying out the following activities:

- civil service and casual payrolls;
- personnel administration;
- employee benefits;
- employee assistance programs;
- labour relations;
- classifications;
- organizational structure;
- staffing;
- training; and
- any special project related to these area;

Finances et administration

Ce service est responsable des fonctions du ministère en ce qui a trait aux finances et à la comptabilité, à la gestion des ressources humaines, aux services ministériels et à la gestion des dossiers ainsi qu'à la coordination des systèmes d'information. Il regroupe les quatre directions suivantes :

Finances et comptabilité;
Ressources humaines;
Administration ministérielle;
Coordination des systèmes d'information.

Finances et comptabilité

La direction est responsable de la coordination budgétaire, des comptes créditeurs et débiteurs, du recouvrement des coûts et de la tenue des registres sur la situation financière du ministère. Elle voit en outre à la production des renseignements financiers requis pour la préparation des comptes publics et des prévisions budgétaires.

Pour l'année financière 1990-1991, les dépenses brutes se sont élevées à 155 300 000 $ répartis comme suit : compte ordinaire : 42 700 000 $; compte de capital : 109 700 000 $; prêts et avances : 2 900 000 $.

Ressources humaines

La Direction des ressources humaines a pour mandat de fournir une aide efficace aux cadres supérieurs et au personnel du ministère, et elle sert d'agent de liaison avec un certain nombre de ministères et d'organismes en offrant les services suivants :

- feuille de paie des fonctionnaires et des employés occasionnels;
- gestion du personnel;
- avantages sociaux des employés;
- programmes d'aide aux employés;
- relations de travail;
- classifications;
- structure ministérielle;
- dotation;
- formation;
- tout projet spécial lié à ces domaines.

In addition to regular staff positions, the Branch administered 224 casuals during the year. This included temporary delegates, employment action and equal employment opportunity staff, along with co-op and summer students. The number of casual staff members varied with the season and assigned programs.

Activities during the year included:

- thirty civil service employees commenced;
- nine employees participated in the Summer Leave Program for varying periods;
- three employees worked in the Department under the Equal Employment Opportunity Program (EEO)-- one in the Publications Branch, and two in Postal Services. Two EEO employees were also taken on as full time civil servants;
- Departmental training including employee and management development courses, micro computer courses, first aid courses and specialized training resulted in 265 employees taking 3192 hours of training from April 1, 1990 - March 31, 1991;
- Four employees retired during the fiscal year;
- Eighteen employees participated in the employee micro-computer purchase plan, introduced through the Board of Management in August 1990.

Suggestion Award Program

The following employees were recognized under the program in 1990-91:

- Randy Campbell received a certificate and cash award of $1,010.00 for his suggestion that 100 lb bags of calcium chloride be stocked at Central Stores.
- Nancy Durelle received a certificate and cash award of $885.60 for her suggestion to automate the list of vendors names, numbers and addresses.

Office Administration

The Office Administration Section co-ordinates the activities of departmental services, records management services, and other administrative services.

En plus des postes permanents, la direction était responsable de 224 employés occasionnels au cours de l'année; ceux-ci comprenaient les employés délégués temporairement, les personnes engagées en vertu des programmes d'action positive et d'égalité d'accès à l'emploi ainsi que les étudiants occupant un emploi d'été ou participant à un programme coopératif. Le nombre d'employés occasionnels a fluctué selon les saisons et les programmes.

Voici certaines activités réalisées par la direction au cours de l'année :

- trente fonctionnaires ont été embauchés;
- neuf employés se sont prévalus du programme de congé estival sans traitement pour des périodes de durée variable;
- trois employés ont été embauchés par le ministère dans le cadre du Programme d'égalité d'accès à l'emploi; l'un d'entre eux a travaillé à la Division des publications, et les deux autres, aux Services du courrier; deux employés provenant de ce programme ont aussi été embauchés en qualité de fonctionnaires à temps plein;
- la direction a offert des activités de formation incluant le perfectionnement des employés et des gestionnaires, l'apprentissage de la micro-informatique, les cours de premiers soins et la formation spécialisée; en tout, 265 employés ont assisté à 3 192 heures de cours entre le 1er avril 1990 et le 31 mars 1991;
- quatre employés ont pris leur retraite au cours de l'année financière;
- dix-huit employés se sont prévalus du programme d'achat de micro-ordinateurs mis sur pied par le Conseil de gestion en août 1990.

Programme de primes à l'initiative

Au cours de l'année financière 1990-1991, les employés suivants ont été récompensés dans le cadre du programme :

- Randy Campbell a reçu un certificat et une prime d'une valeur de 1 010 $ pour sa suggestion de stocker les sacs de 100 livres de chlorure de calcium au magasin central.
- Nancy Durelle a reçu un certificat et une prime d'une valeur de 885,60 $ pour sa suggestion d'automatiser la liste des noms, des numéros et des adresses des fournisseurs.

Administration ministérielle

La section de l'administration ministérielle coordonne les services ministériels, la gestion des documents et d'autres services administratifs.

Departmental Services

Departmental Services is responsible for government asset redistribution and disposal, as well as the administration of the department's vehicle fleet, inventory management, government identification card program, corporate credit card program, provision of telecommunication services and co-ordination of the department's paper recycling program.

In the area of asset disposal, this section developed and implemented new procedures regarding the handling of surplus assets. As a result, information meetings were held with government departments and agencies to explain these new procedures and address any concerns user departments presented.

The Department continued to dispose of surplus assets having a value of less than $500, by means of several "Cash and Carry" sales held throughout the year.

Public tender calls were conducted for other surplus government assets, located throughout the province, for items such as agriculture equipment, electric motors, welding equipment, fencing, as well as obsolete office furniture and equipment.

In an effort to improve the audit function with regard to telephone related charges for the Department, billing changes were implemented that will enable individual managers to review their monthly telephone costs in a more timely and efficient manner.

Documentation Centre

The documentation centre provides records management services to the Department.

The automated records system installed last year is now operational. All information relating to Buildings and Administration records has been entered. A revised subject classification manual is being prepared for distribution to users.

Work is also underway to revise existing retention schedules.

Information Systems Co-ordination

The Information Systems Coordination Branch is responsible for the overall development, implementation and support of computer systems as well as acquisition of required software and hardware for the Department.

Services ministériels

Les services ministériels sont responsables de la vente et de la répartition du matériel excédentaire du gouvernement ainsi que de la gestion du parc de véhicules du ministère, de la gestion des stocks, des cartes d'identité gouvernementales, du programme de cartes de crédit ministérielles, de la prestation de services de télécommunications et de la coordination du programme de recyclage du papier du ministère.

En ce qui concerne la vente de biens, la section a élaboré de nouvelles directives touchant le traitement des biens excédentaires. Par conséquent, on a organisé des rencontres d'information à l'intention des ministères et organismes gouvernementaux afin d'expliquer ces nouvelles directives et de répondre aux préoccupations des ministères.

Le ministère a continué à vendre au comptant, à plusieurs occasions au cours de l'année, les biens excédentaires d'une valeur inférieure à 500 $.

On a aussi lancé des appels d'offres pour la vente d'autres éléments d'actif excédentaires du gouvernement un peu partout dans la province, notamment du matériel agricole, des moteurs électriques, du matériel de soudure, des clôtures ainsi que du matériel et des meubles de bureau désuets.

En vue d'améliorer la vérification des frais de téléphone au sein du ministère, on a apporté des changements à la facturation qui permettront à chacun des gestionnaires de vérifier les coûts mensuels de téléphone d'une façon plus ponctuelle et efficace.

Centre de documentation

Le Centre de documentation offre des services de gestion des dossiers au ministère.

Le système automatisé de saisie des dossiers installé l'année dernière est maintenant opérationnel. Tous les renseignements ayant trait aux bâtiments et à l'administration ont été saisis. On s'affaire à préparer un nouveau manuel de classification des matières en vue de le distribuer aux utilisateurs.

On s'occupe aussi de passer en revue les échéanciers de conservation actuels.

Coordination des systèmes d'information

La Direction de la coordination des systèmes d'information est responsable du développement, de la mise en oeuvre et du soutien des systèmes informatiques ainsi que de l'acquisition des logiciels et du matériel du ministère.

The work of the Branch is guided by the Strategic Information Plan (SIP) of the Department. The SIP identified the data domains and architecture for the various components of the Department and provided a strategic framework for the development of major systems required to meet departmental business objectives.

A policy covering the various aspects of acquisition and use of hardware and software, as well as the development of systems was approved. A sub-set of guidelines and procedures will be developed in support of this policy.

Projects carried out during the year included a revamping of the roofing system for the roof inspection program; implementation of the Central Records Management system on a mini-computer; development of a budget and contract tracking system in the Facilities Management branch, development of a sophisticated and comprehensive inventory system for micro computers, peripherals and software using a bar coding system; a program for sharing laser printers instead of buying a dot matrix for each PC; establishment of a software and hardware support group; development of a correspondence log tracking system which is now used in several departments; the implementation of two new networks in the printing and publication area and the development of several small database applications at the workgroup level to continue productivity gains.

Policy on the Procurement and Advancement of Environmental Choice and Recycled Products for the New Brunswick Government

A committee was formed consisting of six employees from Supply and Services, one from the Department of Environment and one from the N.B. Conservation Council. The mandate consisted of defining a number of policies and an action plan dealing mainly with the Central Stores, Central Purchasing, Printing Services and Facilities Management areas of the Department, as well as some areas of the Department of the Environment. The committee made considerable progress in carrying out the action plan that was established.

Le travail de la direction est soumis au Plan stratégique d'information (PSI) du ministère. Le PSI a identifié les champs de données et l'architecture des diverses composantes ministérielles et a fourni un cadre stratégique pour le développement des grands systèmes nécessaires à la réalisation des objectifs du ministère.

On a approuvé des directives sur les divers aspects de l'acquisition et de l'utilisation du matériel et des logiciels ainsi que sur le développement des systèmes. On élaborera un sous-ensemble de règles directrices et de modalités pour soutenir l'application de ces directives.

Parmi les projets réalisés au cours de l'année, citons la mise à jour de la base de données sur le programme d'inspection des toits, la mise en place du système central de gestion des dossiers sur mini-ordinateurs, l'élaboration d'un système de repérage des budgets et des contrats pour la Direction de la gestion des installations, l'élaboration d'un système perfectionné et exhaustif d'inventaire des micro-ordinateurs, des périphériques et des logiciels à l'aide d'un code à barres, le programme de partage des imprimantes à laser éliminant la nécessité d'acheter une imprimante à matrice de points pour chaque ordinateur personnel, la mise sur pied d'un groupe de soutien du matériel et des logiciels, le développement d'un système de repérage des registres de correspondance qui est maintenant utilisé par plusieurs ministères, la mise sur pied de deux nouveaux réseaux dans les domaines de l'impression et des publications et le développement de plusieurs petites applications de bases de données à l'échelle du groupe de travail en vue de l'amélioration de la productivité.

Politique sur l'achat de produits recyclés et la promotion du respect de l'environnement au sein du gouvernement du Nouveau- Brunswick

On a mis sur pied un comité formé de six employés d'Approvisionnement et Services, d'un représentant du ministère de l'Environnement et d'un délégué du Conseil de la conservation du Nouveau-Brunswick. Le mandat de ce comité consiste à définir un certain nombre de règles directrices ainsi qu'un plan d'action touchant principalement le magasin central, la centrale des achats, les services d'imprimerie et la Gestion des installations du ministère ainsi que certains services du ministère de l'Environnement. Le comité a accompli beaucoup de travail dans la mise en oeuvre du plan d'action.

Financial Overview

The following financial information was prepared according to available information at the time of publication and may not correspond with the Public Accounts.

Aperçu financier

Les renseignements financiers ci-dessous sont fondés sur les données disponibles au moment d'aller sous presse et ne correspondent pas nécessairement aux Comptes publics.

PROGRAM/ PROGRAMME	MAIN ESTIMATES/ BUDGET PRINCIPAL	WAGE SETTLEMENTS/ ENTENTES SALARIALES	AMENDED BUDGET/ BUDGET MODIFIÉ	EXPENDITURES/ DÉPENSES	VARIANCE (UNDER)/ ÉCARTS (EN MOINS)	NOTE/ NOTE
Administration/ Administration	$ 1,469,600	$ 36,200	$ 1,505,800	$ 1,479,824	($25,976)	A
General Services/ Services généraux	$ 7,305,400	$132,100	$ 7,437,500	$ 7,287,811	($149,689)	A
Buildings Group/ Division des bâtiments	$30,947,500	$142,500	$31,090,000	$30,783,374	($306,626)	A
Information Systems Group/ Division des systèmes d'information	$ 2,948,000	$174,400	$ 3,122,400	$ 3,108,053	($14,347)	A

NOTE A: The underexpenditures in all programs were achieved as a result of the overall government financial restraint program.

NOTE A: Les réductions dans les dépenses dans tous les programmes ont été réalisées à la suite de la mise en oeuvre du programme global de restriction budgétaire du gouvernement.

Detailed Statement of Capital Account Expenditures
For Fiscal Year Ended 31 March 1991

État détaillé des dépenses au compte de capital
pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

PUBLIC BUILDINGS

BÂTIMENTS PUBLICS

Building No./ Nº du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
002	**Burton Courthouse / *Palais de justice*,** Burton	1,246.50
004	**Centennial Building / *Édifice du Centenaire*,** Fredericton	22,565.19
007	**Nat. Exhibition Center / *Centre national d'exposition*,** Fredericton	72,180.45
011	**Youth Training Centre / *Centre de formation pour les jeunes*,** Kingsclear	192.20
013	**Departmental Bldg / *Édifice ministériel*,** Fredericton	11,469.00
015	**Officer's Square, Fredericton / *Carré des officiers*,** Fredericton	77,590.45
019	**Former Somerville School / *Ancienne école de Somerville*,** Somerville	1,943.25
024	**Legislative Assembly Building / *Édifice de l'Assemblée législative*,** Fredericton	448,498.12
025	**Weights & measures headquarters / *Édifice des poids et mesures*,** Lower St. Marys	17,118.25
027	**Former Lindsay School / *Ancienne école de Lindsay*,** Lindsay	16,891.22
028	**Marysville Place,** Fredericton	55,012.62
029	**Men's Barracks Queen Street / *Caserne, rue Queen*,** Fredericton	12,400.00
035	**Provincial Archives / *Archives provinciales*,** Fredericton	81,004.85
036	**Plant Propogation Centre / *Centre de propagation des végétaux*,** Fredericton	7,938.57
037	**Former Up. Maugerville School / *Ancienne école de Haut-Maugerville*,** Maugerville	7,449.11
038	**Record & Services Building / *Édifice des dossiers et des services*,** Fredericton	42,561.25
039	**Agriculture Head Office / *Bureau central du ministère de l'Agriculture*,** Fredericton	447,174.15
049	**Victoria Health Centre / *Centre de santé Victoria*,** Fredericton	398,561.03
055	**York County Jail / *Prison du comté de York*,** Fredericton	72,801.00
075	**Huttie Bldg, Fredericton Industrial Park / *Édifice Huttie, parc industriel de Fredericton***	448,250.85
089	**St. Stephen Reg. Centre / *Centre régional*,** St. Stephen	2,000.00
092	**Lonewater Farm / *Ferme Lonewater*,** Saint John	78,535.45
093	**N.B. Museum / *Musée du Nouveau-Brunswick*,** Saint-Jean	234,811.56
094	**Princess Ann School / *École Princess Ann*,** Saint John	24,069.50
095	**St John Provincial Building / *Édifice provincial*,** Saint-Jean	139,905.55
097	**Ridgewood Rehabiliation Center / *Centre de réadaptation Ridgewood*,** Saint John	21,884.00
098	**St John Courthouse / *Palais de justice*,** Saint-Jean	320,008.28
101	**Former Old Black River School / *Ancienne école d'Old Black River*,** Saint John	3,767.61
114	**Lorneville Properties / *Biens-fonds de Lorneville*,** Saint John	2,695.25
115	**Marine Service Centre / *Centre des services maritimes*,** Grand Manan	16,309.95
118	**NB Community College / *Collège communautaire du N.-B.*,** Saint-Jean	215,591.44
119	**St. Andrews Community College / *Collège communautaire du N.-B.*,** Saint Andrews	35,439.00
128	**Fish/Aqu Comp. St. George / *Bureau régional Pêches et Aquaculture*,** St. George	235,535.66
134	**Memramcook Institute / *Institut de Memramcook*,** Saint-Joseph	732.50
136	**Moncton Provincial Building / *Édifice provincial*,** Moncton	67,911.15
148	**Treatment Centre / *Centre de traitement*,** Moncton	35,976.05
149	**Surplus School / *École excédentaire*,** Sunnyside	7,670.00
151	**Former Magnetic Hill School / *Ancienne école de Magnetic Hill*,** Moncton	883.99
152	**Industrial Park / *Parc industriel*,** Moncton	4,326.80
153	**NB Community College / *Collège communautaire du N.-B.*,** Moncton	70,478.10
154	**NB Community College / *Collège communautaire du N.-B.*,** Dieppe	2,083.72
159	**Potato Storage / *Centre d'entreposage de pommes de terre*,** Bonaccord	52,594.48
166	**Former Brantville School / *Ancienne école de Brantville*,** Brantville	2,935.41
169	**NB Community College / *Collège communautaire du N.-B.*,** Chatham	5,519,275.60
170	**Marine Slip / *Rampe de halage*,** Caraquet	88,458.87

PUBLIC BUILDINGS *(continued)* **BÂTIMENTS PUBLICS** *(Suite)*

Building No./ N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
173	**Courthouse / *Palais de justice***, Newcastle	21,105.40
175	**Courthouse / *Palais de justice***, Richibucto	23,865.51
177	**Richibucto Regional Center / *Centre régional***, Richibucto	76,537.73
184	**Courthouse / *Palais de justice***, Bathurst	1,157,459.80
191	**School of Fisheries / *École des pêches***, Caraquet	514,165.54
192	**Courthouse / *Palais de justice***, Dalhousie	119,942.10
193	**Dalhousie Provincial Jail / *Prison provinciale***, Dalhousie	20,008.85
200	**Aquarium and Marine Centre / *Aquarium et Centre marin***, Shippagan	2,891.51
202	**NB Community College / *Collège communautaire du N.-B.***, Bathurst	183,160.24
203	**Campbellton Community College / *Collège communautaire du N.-B.***, Campbellton	175,964.39
204	**Shippagan Marine Center / *Centre des services marins***, Shippagan	288,748.73
205	**Caraquet Emergency Center / *Centre des mesures d'urgence de Caraquet***, Caraquet	1,521.88
209	**Bathurst CC / *Collège communautaire du N.-B.***, Bathurst	183,321.25
227	**Treatment Centre / *Centre de traitement***, Edmundston	96,006.49
229	**Courthouse / *Palais de justice***, Andover	4,615.04
234	**Grand Falls Community College / *Collège communautaire du N.-B.***, Grand-Sault	58,380.13
998	**Fredericton NB Community College / *Collège communautaire du N.-B.***, Fredericton	667,608.60
256	**Tracadie Treatment Centre / *Centre de traitement***, Tracadie	36,913.47
B02	**Saint John City hall / *Hôtel de ville***, Saint-Jean	47,549.00
C15	**Assumption Place Moncton / *Place de l'Assomption***, Moncton	253,863.26
D33	**Downtown Development Rented quarters (one-time costs) / *Aménagement du centre-ville, locaux loués (dépenses ponctuelles)***, Chatham	26,931.19
E31	**Downtown Development, Bathurst / *Aménagement du centre-ville***, Bathurst	288,053.90
E34	**Dalhousie Promenade / *Promenade***, Dalhousie	57,897.18
NR1	**Various Natural Resources / *Ressources naturelles - divers***	7,091.70
P03	**Sugarloaf Lodge, Campbellton / *Chalet Sugarloaf***, Campbellton	(80,000.00)
P04	**Mactaquac Prov. Park / *Parc provincial de Mactaquac***, Mactaquac	2,232.37
P08	**St. Leonard Provincial Park / *Parc provincial de Saint-Léonard***, Saint-Léonard	13,019.47
P12	**Parlee Beach / *Plage Parlee***	697,840.36
P44	**Tourist Information Center / *Centre d'information touristique***, St. Stephen	6,698.69
V01	**Tidehead Garage / *Garage de la voirie***, Tide Head	9,080.27
V05	**Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien***, Jacquet River	131,442.40
V06	**Kedgwick Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien***, Kedgwick	3,816.57
V16	**Highway Garage / *Garage de la voirie***, Chatham	8,906.00
V19	**Blackville Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien***, Blackville	8,216.61
V22	**Rogersville Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien***, Rogersville	9,982.17
V23	**Miramichi Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien***, Miramichi	32,838.14
V24	**Neguac Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien***, Neguac	14,663.37
V25	**Kelly Road Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien***, chemin Kelly	36,552.73
V36	**Highway Garage / *Garage de la voirie***, Moncton	82,755.79
V48	**Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien***, Memramcook	1,124.44
V52	**Cap Pele Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien***, Cap-Pelé	19,664.90
V54	**Hillsborough Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien***, Hillsborough	6,584.98
V72	**Rothesay High Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien***, Rothesay	483.48
V74	**Sussex Garage / *Garage de la voirie***, Sussex	61,421.34
V75	**Sussex Bridge Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien***, Sussex Bridge	20,481.89
V82	**Moss Glen Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien***, Moss Glen	5,846.22
V86	**Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien***, Upham	21,001.48
W05	**Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien***, Coles Island	263.65
W07	**Gagetown Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien***, Gagetown	18,579.25
W09	**Wickham Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien***, Wickham	4,503.38
W10	**Lakeville Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien***, Lakeville	76,182.34
W15	**Nackawic High Bus Garage / *Dépôt d'autobus***, Nackawic	17,378.56
W16	**Nackawic Snowshed / *Dôme d'entreposage de sel***, Nackawic	110,968.79
W18	**Fredericton Repair Sh. / *Atelier de réparation***, Fredericton	12,500.00
W20	**Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien***, Stanley	35,073.48
W25	**Hanwell Road Off & Stor. / *Bureau et entrepôt***, chemin Hanwell	2,597.93
W27	**Harvey Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien***, Harvey	26,360.49

PUBLIC BUILDINGS *(continued)* — BÂTIMENTS PUBLICS *(Suite)*

Building No./ Nº du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
W29	**Boiestown Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*,** Boiestown	4,623.93
W30	**McAdam Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*,** McAdam	95,214.39
W35	**Welsford Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*,** Welsford	4,070.59
W38	**Fredericton Bus Garage / *Dépôt d'autobus*,** Fredericton	42,339.23
W39	**Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*,** Oromocto	1,481.56
W48	**Sign Shop / *Atelier de panneaux routiers*,** Fredericton	33,532.59
W51	**Atmus Property / *Propriété Atmus*,** Fredericton	63,722.88
W52	**Highway Garage/ *Garage de la voirie*,** Woodstock	264.10
W56	**Woodstock Hwy Supr. office / *Bureau du surveillant de la voirie*,** Woodstock	3,548.28
W57	**Centreville Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*,** Centreville	29,473.25
W58	**Lakeville Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*,** Lakeville	28,964.23
W59	**Debec Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*,** Debec	28,190.77
W60	**Holmesville Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*,** Holmesville	16,435.50
W63	**Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*,** Rockland	37,196.93
W71	**Highway Garage / *Garage de la voirie*,** St. Stephen	18,573.17
W74	**Tower Hill Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*,** Tower Hill	16,198.81
W75	**Rollingdam Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*,** Rollingdam	8,265.18
W76	**Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*,** Chamcook	10,336.17
W77	**Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*,** St. George	415,630.08
W81	**Campobello Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*,** Campobello	38,953.64
X01	**Highway Garage / *Garage de la voirie*,** Rexton	28,920.73
X02	**Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*,** Rexton	55,426.56
X06	**Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*,** Ste. Marie	33,997.10
X07	**Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*,** Bouctouche	3,547.02
X08	**St Paul Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*,** Saint-Paul	995.41
X11	**Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*,** Acadieville	20,942.60
X18	**Highway Garage / *Garage de la voirie*,** Edmundston	45,022.53
X20	**Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*,** Martin Siding	10,995.65
X21	**Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*,** Sainte-Anne	38,538.47
X22	**Green River Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*,** Green River	8,953.59
X25	**St. Francois Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*,** Saint-François	5,353.31
X26	**Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*,** Saint-Léonard	14,030.33
X27	**Edmundston Bus Garage / *Dépôt d'autobus*,** Edmundston	550.49
X38	**Highway Garage / *Garage de la voirie*,** Perth-Andover	160,547.07
X43	**Licford Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*,** Licford	7,237.40
X50	**Bathurst Garage / *Garage de la voirie*,** Bathurst	51,352.85
X53	**Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*,** Nigadoo	3,726.62
X55	**Pokemouche Maintenace Depot / *Dépôt d'entretien*,** Pokemouche	4,695.0(
X57	**Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*,** Tracadie	3,787.22
X67	**Vehicle Repair Depot / *Dépôt de réparation des véhicules*,** Pokemouche	17,300.72
X99	**Various Tank Removal / *Enlèvement de divers réservoirs*,** Department of Transportation/ Ministère des Transports	162,285.63
	Total	$16,734,613.99

HOSPITALS — HÔPITAUX

Building No./ Nº du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
801	**Dr. Everett Chalmers Hospital / *Hôpital Dr Everett Chalmers*,** Fredericton	85,409.10
805	**Campbellton Regional Hospital Hôtel-Dieu Division / *Hôpital régional de Campbellton, division de l'Hôtel-Dieu*,** Campbellton	14,669,524.08
806	**Soldiers Memorial Hospital / *Hôpital Soldiers Memorial*,** Campbellton	3,366.93
807	**Hôtel-Dieu Hospital / *Hôpital Hôtel-Dieu*,** Chatham	12,794.96

HOSPITALS *(Continued)* — HÔPITAUX *(Suite)*

Building No./ Nº du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
808	**Saint Joseph Hospital / *Hôpital Saint-Joseph***, Dalhousie	200,437.42
809	**Edmundston Regional Hospital / *Hôpital régional d'Edmundston***, Edmundston	10,698,829.26
811	**Restigouche Hospital Center / *Centre hospitalier Restigouche***, Campbellton	2,852.98
812	**Forest Hill Rehabilitation Centre / *Centre de réadaptation Forest Hill***, Fredericton	15,551.50
815	**Centracare**, Saint John	4,768.47
820	**The Moncton Hospital**, Moncton	1,390,151.27
823	**Hôtel-Dieu de Saint-Joseph**, Perth-Andover	12,531.79
824	**Tobique Valley Hospital**, Plaster Rock	47,357.08
826	**Sackville Memorial Hospital**, Sackville	7,308.67
829	**Saint John Regional Hospital / *Hôpital régional de Saint-Jean***, Saint John	1,500,986.50
831	**Saint Joseph's Hospital**, Saint John	59,445.67
833	**Charlotte County Hospital**, St. Stephen	17,604.42
834	**Sussex Health Center**, Sussex	181,186.27
835	**Hôpital de Tracadie**, Tracadie	7,129,588.10
836	**Carleton Memorial Hospital**, Woodstock	93,138.89
838	**Albert County Hospital**, Riverside-Alma	17,173.00
839	**Chaleur General Hospital / *Hôpital régional Chaleur***, Bathurst	391,730.41
841	**Hôpital de l'Enfant-Jésus**, Caraquet	629,996.36
842	**Grand Falls General Hospital / *Hôpital général de Grand-Sault***	1,031,218.87
843	**Northern Carleton Hospital**, Bath	28,974.30
845	**Stella Maris-de-Kent Hospital, Sainte-Anne-de-Kent / *Hôpital Stella-Maris-de-Kent***, Sainte-Anne-de-Kent	601,404.25
848	**Dr. George L. Dumont Hospital / *Hôpital Dr George-L.-Dumont***, Moncton	12,230,166.16
849	**Miramichi Regional Hospital / *Hôpital régional de la Miramichi***	342,168.48
852	**Minto Hospital / *Hôpital de Minto***, Minto	12,321.00
	Total	$51,417,986.19

SCHOOLS — ÉCOLES

Building No./ Nº du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
300	**School Board Office District 26 / *Bureau du district scolaire 26***, Fredericton	180.00
301	**Proposed New Maryland / *École de New Maryland (proposition)***	207,046.87
302	**Community Center / *Centre communautaire***, Edmundston	1,893,207.11
316	**School Board Office District 27 / *Bureau du district scolaire 27***, Fredericton	35,219.22
317	**Harvey Elementary School**, Harvey	3,200.00
318	**Harvey High School**, Harvey	36,474.93
323	**Canterbury High School**, Canterbury	176,130.10
326	**Millville Elementary School**, Millville	16,653.50
327	**Nackawic Elementary School**, Nackawic	7,239.69
328	**Nackawic Junior High School**, Nackawic	73,750.77
329	**Nackawic Senior High**, Nackawic	39,578.48
332	**Broadway Elementary School**, Woodstock	4,829.40
333	**Central Carleton Elementary**, Hartland	15,348.31
336	**Southern Carleton Intermediate**, Woodstock	61,961.55
337	**Woodstock Centennial Elementary**, Woodstock	83,639.75
338	**Woodstock High School**, Woodstock	26,341.35
339	**Woodstock Junior High School**, Woodstock	253,586.94
342	**Bath Elementary School**, Bath	2,630.00
343	**Bath Intermediate School**, Bath	5,445.00
344	**Bristol Elementary School**, Bristol	26,075.40
345	**Carleton North Senior High**, Bristol	90,286.23
346	**Centreville Elementary School**, Centreville	25,618.25

SCHOOLS *(Continued)* **ÉCOLES** *(Suite)*

Building No./ Nº du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
347	**Centreville Intermediate,** Centreville	239,809.23
348	**Florenceville Elementary School,** Florenceville	185.00
353	**Florenceville Bus Garage / *Dépôt d'autobus scolaires*,** Florenceville	160.00
354	**Bath School Bus Garage / *Dépôt d'autobus scolaires*,** Bath	240.00
356	**Aroostook Elementary School,** Aroostook	1,239.40
360	**Oxbow Elementary School,** Plaster Rock	49,479.69
361	**Perth-Andover Intermediate,** Perth-Andover	47,330.75
362	**Sisson Ridge Elementary School,** Plaster Rock	12,229.33
363	**Southern Victoria High,** Perth-Andover	4,325.15
364	**Tobique Valley High School,** Plaster Rock	83,675.19
365	**School Board Office District 31 / *Bureau du district scolaire 31*,** Perth-Andover	47,503.29
366	**School Board Office / *Bureau du district scolaire 32*,** Grand-Sault	43,521.64
367	**Académie Notre-Dame,** Grand-Sault	5,850.00
368	**École Fernande-Bédard,** Saint-Léonard	66,392.72
370	**École Mgr-Lang,** Grand-Sault	15,098.54
371	**Polyvalente Thomas-Albert,** Grand-Sault	88,267.70
372	**École Sacré-Coeur,** Grand-Sault	11,124.00
373	**École régionale de Saint-André,** Grand-Sault	20,805.31
374	**École Grande-Rivière,** Saint-Léonard	19,166.12
377	**École de Baker-Brook (Marguerite-Bourgeoys),** Baker-Brook	74,743.97
378	**École Cité-des-Jeunes-A.-M.-Sormany,** Edmundston	182,811.68
379	**École de Clair,** Clair	18,995.86
380	**École Cormier,** Edmundston	55,122.64
381	**École élémentaire Maillet,** Saint-Basile	200.00
385	**École de Lac-Baker,** Lac-Baker	1,329.00
388	**École Sacré-Coeur,** Edmundston	2,326.75
389	**École régionale de Saint-Basile,** Saint-Basile	33,300.00
390	**Closed St. Francois / École de Saint-François fermée**	3,400.00
392	**École de Saint-Jacques,** Saint-Jacques	55,756.78
393	**École de Saint-Joseph,** Saint-Joseph	44,013.93
394	**École de Saint-Paul,** Edmundston	9,180.54
395	**École de Sainte-Anne,** Sainte-Anne	270.05
399	**Académie Notre-Dame,** Dalhousie	452,764.66
401	**Polyvalente Aux-Quatre-Vents,** Dalhousie	374,203.18
402	**École Domaine-des-Copains,** Balmoral	10,055.00
403	**École de Dundee,** Dundee	644,134.27
407	**Dalhousie Regional High School,** Dalhousie	48,444.91
408	**Jacquet River School,** Jacquet River	14,601.94
410	**Lorne School,** Nash Creek	33,756.68
414	**École Apollo-XI,** Campbellton	126,163.09
416	**Polyvalente Roland-Pépin,** Campbellton	90,250.90
418	**École Versant-Nord,** Atholville	42,689.69
419	**École de Saint-Arthur,** Saint-Arthur	805,201.71
421	**School Board Office 37 & 38 / Bureau des districts scolaires 37 et 38,** Campbellton	150,366.46
422	**Campbellton Junior High School,** Campbellton	757,223.78
425	**Sugarloaf Senior High School,** Campbellton	271,147.64
426	**Tide Head School,** Tide Head	35,060.25
436	**École Philippe-Bourgeois,** Saint-Louis-de-Kent	4,503.81
439	**École régionale de Baie-Sainte-Anne,** Baie-Sainte-Anne	9,795.75
440	**École Saint-Charles,** Richibucto	1,129.24
442	**École secondaire Assomption,** Rogersville	18,568.24
444	**École W.-F.-Boisvert,** Rogersville	54,438.81
446	**Proposed Junior High / École secondaire 1er cycle proposée,** Richibucto	3,936,178.18
447	**Bonar Law Memorial,** Rexton	45,605.18
448	**Harcourt School,** Harcourt	30,860.50
449	**Rexton Elementary & Junior High,** Rexton	3,797.71
458	**École Le Tournesol,** Petit-Rocher	105,466.17
459	**École Le-Domaine-Étudiant,** Petit-Rocher	2,018.99

SCHOOLS *(Continued)* **ÉCOLES** *(Suite)*

Building No./ Nº du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
461	**École Notre-Dame,** Bathurst	14,265.89
466	**École secondaire Nepisiguit,** Bathurst	231,023.89
467	**École Séjour-Jeunesse,** Pointe-Verte	32,842.27
468	**Old St. Sauveur Elementary / *Ancienne école élémentaire de Saint-Sauveur***	4,668.00
474	**Coronation Park School,** Bathurst	250.00
475	**J. G. Chalmers Junior High School,** Bathurst	92,150.92
477	**Mary Gosnell School,** Bathurst	78,124.35
478	**Parkwood Elementary School,** Bathurst	25.00
479	**South Bathurst Elementary School,** Bathurst	72,090.00
480	**Superior Junior High School,** Bathurst	11,995.86
484	**John Caldwell School,** Grand-Sault	1,892,921.18
490	**École Arc-en-ciel,** Oromocto	94,431.85
493	**École Sainte-Anne,** Fredericton	2,328,957.65
497	**Centre scolaire Samuel-de-Champlain,** Saint-Jean	37,959.85
500	**Carrefour Beausoleil,** Newcastle	35,745.76
526	**Polyvalente A.-J.-Savoie,** Saint-Quentin	182,427.79
527	**École élémentaire de Kedgwick,** Kedgwick	7,432.10
528	**École Marie-Gaëtane,** Kedgwick	85,694.60
529	**École élémentaire Mgr-Martin,** Saint-Quentin	15,290.49
530	**École de Saint-Jean-Baptiste,** Saint-Jean-Baptiste-de-Restigouche	10,738.66
541	**École Lorette-Doiron,** Saint-Simon	23,279.13
542	**Polyvalente Louis-Mailloux,** Caraquet	9,780.00
546	**École de Notre-Dame-des-Érables,** Notre-Dame-des-Érables	69,257.39
547	**École Ola-Léger,** Bertrand	865,161.17
548	**Old St. Leolin / *Ancienne école de Saint-Léolin***	4,400.00
550	**École Terres-des-Jeunes,** Paquetville	7,833.05
553	**École La Nacelle,** Caraquet	5,523.32
560	**École-La-Rivière,** Pokemouche	3,717.71
561	**École élémentaire de Lamèque,** Lamèque	26,483.25
562	**Nouvelle école élémentaire,** Shippagan	566,159.13
563	**École Gilbert-Finn,** Inkerman	16,715.08
564	**École L'Étincelle,** Saint-Raphaël	7,217.48
565	**École La-Vague,** Le Goulet	14,575.14
566	**École Marie-Esther,** Shippagan	5,783.62
567	**École L'Étoile du Nord,** Miscou-Centre	9,880.00
570	**École secondaire 1er cycle de Shippagan,** Shippagan	58,605.45
571	**École Soeur-Saint-Alexandre,** Lamèque	148,012.44
577	**École élémentaire de Brantville,** Brantville	3,045.00
578	**École La Relève de Saint-Isidore,** Saint-Isidore	396,897.29
580	**Haut-Sheila-Centrale,** Sheila	3,092.91
581	**École La Rencontre-de-Neguac,** Neguac	82,056.63
582	**École La-Ruche,** Tracadie	9,875.00
583	**École La-Source,** Sheila	96,164.25
585	**École Le-Tremplin,** Tracadie	160,487.30
589	**École Pont-LaFrance,** Sheila	5,829.51
590	**École Pont-Landry,** Tracadie	159,809.87
593	**École La Villa-des-Amis,** Sheila	7,875.00
594	**Polyvalente W.-Arthur-Losier,** Tracadie	102,978.07
596	**École La-Passerelle,** Tracadie	379.03
600	**Blackville Rural High School,** Blackville	10,000.00
603	**Harkins Elementary School,** Newcastle	149,832.25
604	**Harkins Junior High School,** Newcastle	420,645.14
608	**Miramichi Valley High School,** Newcastle	190,816.95
610	**North & South Esk Regional School,** Sunny Corner	131,476.58
620	**Doaktown Primary School,** Doaktown	10,771.51
622	**Stanley Regional High School,** Stanley	49,151.81
623	**Upper Miramichi Elementary,** Boiestown	26,239.81
624	**Upper Miramichi Regional High,** Boiestown	5,106.00

SCHOOLS *(Continued)* **ÉCOLES** *(Suite)*

Building No./ N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
629	**Chatham Head (old) / *Ancienne école de Chatham Head***	3,108.64
632	**Ian Baillie Primary School,** Chatham	106,399.06
634	**James M. Hill Memorial,** Chatham	68,128.86
636	**Miramichi Rural High School,** Black River Bridge	3,250.00
638	**Nelson Rural School,** Nelson-Miramichi	9,608.00
640	**St. Michael's Elementary School,** Chatham	70,567.08
645	**École Blanche-Bourgeois,** Cocagne	247,220.05
646	**École Calixte-F.-Savoie,** Sainte-Anne-de-Kent	59,584.16
647	**École Camille-Vautour,** Saint-Antoine-de-Kent	110,047.61
648	**École Clément-Cormier,** Bouctouche	5,726.55
650	**École Dr-Marguerite-Michaud,** Bouctouche	380.87
651	**École Légèreville,** Saint-Paul-de-Kent	18,685.90
652	**École Mgr-Léonard-Léger,** Cocagne	18,088.87
654	**École Saint-Paul,** Saint-Paul-de-Kent	24,805.46
655	**École Sainte-Marie,** Sainte-Marie-de-Kent	162,738.47
660	**École Joli-Coeur,** Cap-Pelé	2,640.00
661	**École Abbey-Landry,** Saint-Joseph	11,025.00
663	**École Amirault,** Dieppe	138,634.62
667	**École Champlain,** Moncton	107,427.60
669	**École Donat-Robichaud,** Cap-Pelé	1,238.80
671	**École Aboiteau,** Cap-Pelé	4,736.46
673	**École Joseph-Poirier,** Shediac Bridge	2,419.83
674	**École polyvalente Louis-J.-Robichaud,** Shediac	2,766.46
675	**Polyvalente Mathieu-Martin,** Dieppe	240,126.34
678	**École Pré-d'en-Haut,** Pré-d'en-Haut	89,736.12
680	**École Père-Edgar-T.-LeBlanc,** Robichaud	1,289.10
682	**École Mgr-François-Bourgeois,** Shediac	4,335.68
683	**École Saint-Henri,** Moncton	29,116.01
692	**École des Petits Travailleurs,** Robichaud	23,403.68
693	**Dorchester Consolidated,** Dorchester	37,237.43
694	**Marshview Middle School,** Sackville	259,283.06
695	**Port Elgin Elementary School,** Port Elgin	109,601.50
696	**Port Elgin Junior High School,** Port Elgin	75,741.15
703	**Proposed Chartersville / *École proposée,*** Chartersville	120,797.50
706	**Bessborough School,** Moncton	8,915.35
708	**Birchmount School,** Moncton	151,872.05
710	**École Dr. L. Bernice McNaughton,** Moncton	31,426.04
715	**Gunningsville School,** Riverview	29,054.42
716	**Harrison Trimble,** Moncton	254,310.46
717	**Hillcrest School,** Moncton	24,614.70
721	**Moncton High,** Moncton	360,400.43
723	**Mountain View School,** Moncton	5,296.51
725	**Queen Elizabeth School,** Moncton	81,716.52
727	**Riverview Jr. High School,** Riverview	7,511.81
731	**Sunny Brae School,** Moncton	23,106.15
741	**J.M.A. Armstrong High,** Salisbury	14,196.60
743	**Petitcodiac High,** Petitcodiac	56,361.72
745	**Salisbury Elementary School,** Salisbury	19,266.39
746	**Salisbury Middle School,** Salisbury	37,921.98
752	**Alma Consolidated School,** Alma	6,838.64
753	**Caledonia Regional High,** Hillsborough	190,623.48
755	**Riverside Consolidated,** Riverside	8,500.00
756	**School Board Office District 16 / *Bureau du district scolaire 16,*** Salisbury	35,128.98
760	**Hillsborough Quarry**	257,754.90
765	**Sussex Corner School,** Sussex Corner	34,859.84
766	**Sussex Elementary School,** Sussex	12,328.43
767	**Sussex Junior High School,** Sussex	3,748,267.75
768	**Sussex Regional High,** Sussex	13,178.47

SCHOOLS *(Continued)* — ÉCOLES *(Suite)*

Building No./ Nº du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
777	**Fairvale Elementary**, Rothesay	161,695.63
779	**Hampton Elementary**, Hampton	56,051.37
782	**Kennebecasis Park Elementary**, Saint John	632.40
783	**Kennebecasis Valley High School**, Rothesay	129,932.61
784	**Lakefield Elementary**, Rothesay	4,461.34
785	**MacDonald Consolidated School**, Clifton Royal	858.00
786	**Quispamsis Elementary**, Rothesay	3,889.55
787	**Rothesay Elementary**, Rothesay	40,189.51
788	**Rothesay Junior High**, Rothesay	4,369.50
791	**Proposed Hampton High School / *École secondaire proposée***, Hampton	2,119,405.37
793	**Proposed Kingston Elementary / *École élémentaire proposée***, Kingston	1,284.00
796	**Bayside Junior High School**, Saint John	64,734.89
800	**Centennial School**, Saint John	171,112.36
860	**Crescent Valley - St. Pius X School**, Saint John	33,636.76
864	**Glen Falls School**, Saint John	53,187.51
867	**Havelock**, Saint John	1,689.34
868	**Hazen White-St. Francis School**, Saint John	28,211.12
877	**Loch Lomond School**, Saint John	61,044.51
879	**M. Gerald Teed Memorial School**, Saint John	63,388.04
882	**Millidgeville North High**, Saint John	421,967.30
887	**River Valley Junior High**, Grand Bay	110,936.93
889	**Saint John Vocational**, Saint John	142,136.19
891	**Simonds High School**, Saint John	140,224.27
896	**St. Martin's School**, Saint John	3,000.00
905	**Maces Bay Elementary**, Lepreau	996.00
909	**Back Bay School**, Back Bay	143,413.94
913	**Pennfield Elementary School**, Pennfield	620.98
915	**St. George Elementary**, St. George	175,017.72
921	**Grand Manan Elementary**, Grand Harbour	67,782.64
922	**Grand Manan High School**, Grand Harbour	56,150.60
923	**White Head Elementary School**, White Head	6,000.00
929	**Campobello Island School**, Wilsons Beach	8,081.23
931	**Milltown Elementary School**, St. Stephen	3,271.08
932	**Sir James Dunn Academy**, St. Andrews	86,669.65
933	**St. Stephen Elementary School**, St. Stephen	101,179.61
934	**St. Stephen High School**, St. Stephen	111,569.31
935	**St. Stephen Middle School**, St. Stephen	22,470.33
936	**Vincent Massey Elementary School**, St. Andrews	43,863.44
945	**Coles Island School**, Coles Island	10,408.43
946	**Mary E. Hasson Memorial School**, Chipman	60,889.26
947	**Minto Elementary & Junior High**, Minto	22,277.48
948	**Minto Memorial High**, Minto	143,830.82
949	**Cambridge-Narrows School**, Cambridge Narrows	15,930.00
950	**Chipman Junior & Senior High**, Chipman	6,550.00
955	**Burton Elementary School**, Burton	101,851.11
957	**Gagetown Elementary & Jr. High**, Gagetown	12,791.31
958	**Geary Elementary School**, Oromocto	16,704.16
961	**Hubbard Avenue Elementary School**, Oromocto	55,111.83
963	**Oromocto Senior High**, Oromocto	130,838.96
966	**Sunbury West Middle School**, Fredericton Junction	3,120,573.54
968	**Waasis Road Junior High**, Oromocto	70,889.16
974	**Albert Street School**, Fredericton	44,516.95
975	**Alexander Gibson Memorial School**, Fredericton	50,022.30
976	**Barker's Point School**, Fredericton	25,291.25
979	**Devon School**, Fredericton	127,591.92
982	**Fredericton High**, Fredericton	1,688.50
984	**George Street Junior High**, Fredericton	401,006.63
985	**Keswick Ridge School**, Keswick Ridge	63,475.19

SCHOOLS *(Continued)*	**ÉCOLES** *(Suite)*	
Building No./ N° du bâtiment	**Building Name/ Nom du bâtiment**	**Capital Costs/ Coûts en capital**
988	**McAdam Avenue School,** Fredericton	**49,296.49**
990	**Nashwaak Valley School,** Taymouth	**12,930.27**
991	**Nashwaaksis Jr. High School,** Fredericton	**51,738.81**
994	**Park Street School,** Fredericton	**28,244.00**
	Total	**$38,337,594.17**

Overhead Costs/Coûts généraux :

Supply & Services / Approvisionnement et Services	**3,133,985.76**
Solicitor General / Solliciteur général	**32,216.28**
Justice / Justice	**32,216.33**
Capital Expenditures Grand Total/ Total global des dépenses au compte de capital	**$109,688,612.72**

Capital Projects carried out by department / Projets d'immobilisations réalisés par ministère:

Advanced Education and Training / *Enseignement supérieur et Formation*	6,719,432.40
Agriculture / *Agriculture*	507,707.20
Alcoholism and Drug Dependency Commission / *Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance*	154,803.96
Education / *Éducation*	38,337,594.17
Fisheries and Aquaculture / *Pêches et Aquaculture*	1,125,832.48
Health and Community Services / *Santé et Services communautaires*	51,417,986.19
Justice / *Justice*	1,237,225.13
Solicitor General / *Solliciteur général*	128,603.88
Supply and Services / *Approvisionnement et Services*	7,613,785.86
Tourism, Recreation and Heritage / *Tourisme, Loisirs et Patrimoine*	718,692.62
Transportation / *Transports*	1,726,948.83
Grand Total / *Total global*	**$109,688,612.72**

Detailed Statement of Ordinary Account Expenditures
For Fiscal Year Ended 31 March 1991

État détaillé des dépenses au compte ordinaire
Pour l'exercice terminé le 31 mars 1991

PUBLIC BUILDINGS

BÂTIMENTS PUBLICS

Building No./ Nº du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Operating and Maintenance Costs/ Frais de fonctionnement et d'entretien
001	Barry House / *Maison Barry*, Fredericton	13,655.63
002	Courthouse / *Palais de justice*, Burton	48,716.01
003	Cemetery / *Cimetière*, Burton	5,386.91
004	Centennial Building / *Édifice du Centenaire*, Fredericton	1,783,754.03
005	Fredericton North DNRE District / *MRNÉ*, Fredericton-Nord	188.31
007	National Exhibition Centre / *Centre national d'exposition*, Fredericton	53,755.90
008	N.B. Craft School / *École d'artisanat du N.-B.*, Fredericton	111,187.48
009	Crockett House / *Maison Crockett*, Fredericton	661.24
010	Central Reformatory / *Maison de correction centrale*, Kingsclear	132,275.59
011	Youth Training Centre / *Centre de formation pour les jeunes*, Kingsclear	149,612.53
013	Departmental Building / *Édifice ministériel*, Fredericton	16,956.51
014	Edgecombe House / *Maison Edgecombe*, Fredericton	23,635.95
015	Centre communautaire Sainte-Anne, Fredericton	20,971.24
016	Education Building / *Édifice de l'Éducation*, Fredericton	716.08
017	Courthouse / *Palais de justice*, Gagetown	114.11
018	Registry Office / *Bureau de l'enregistrement*, Gagetown	8,982.36
021	Jewett House / *Maison Jewett*, Fredericton	8,084.94
022	Johnson House / *Maison Johnson*, Fredericton	6,272.84
023	Justice Building / *Palais de justice*, Fredericton	268,577.39
024	Legislative Assembly Building / *Édifice de l'Assemblée législative*, Fredericton	165,717.93
025	NB Highway Patrol / *Patrouille routière du N.-B.*, Lower St. Marys	44,982.61
028	Marysville Place, Fredericton	867,854.79
029	Officers' Barracks-Military Compound / *Caserne-Complexe militaire*, Fredericton	22,373.93
032	Legislative Library / *Bibliothèque de l'Assemblée législative*, Fredericton	8,009.63
034	Palmer House / *Maison Palmer*, Fredericton	11,913.75
035	Provincial Archives / *Archives provinciales*, Fredericton	116,834.57
036	Potato Laboratory / *Laboratoire de la pomme de terre*, Fredericton	45,143.71
038	Records and Services Building / *Édifice des dossiers et des services*, Fredericton	134.87
039	Research Station / *Station de recherches*, Fredericton	168,872.71
040	Regional Centre / *Centre régional*, Fredericton	235,288.32
041	Soils and Minerals Laboratory / *Laboratoire d'analyse des sols et des minerais*, Fredericton	72,389.77
042	Sommerville House / *Maison Sommerville*, Fredericton	31,650.90
043	Sterling House / *Maison Sterling*, Fredericton	17,510.60
044	Land Registration and Information Service Building / *Édifice du Service du cadastre et de l'information foncière*, Fredericton	5,172.00
046	Soucy House / *Maison Soucy*, Fredericton	20,875.31
047	Agricultural Services Centre / *Centre des services agricoles*, Fredericton	180,883.55
048	Scovil House / *Maison Scovil*, Fredericton	12,559.99
049	Victoria Health Centre / *Centre de santé Victoria*, Fredericton	855,180.83
050	Former Wirral School / *Ancienne école de Wirral*, Wirral	306.29
051	Courthouse / *Palais de justice*, Woodstock	68,024.09
052	Jail / *Prison*, Woodstock	102,890.55
053	Tourist Information Centre / *Centre d'information touristique*, Woodstock	40.21

Building No./ Nº du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Operating and Maintenance Costs/ Frais de fonctionnement et d'entretien
054	**York County Courthouse / *Palais de justice du comté de York***, Fredericton	62,443.93
055	**York County Jail / *Prison du comté de York***, Fredericton	43,553.73
056	**York-Sunbury Museum / *Musée de York-Sunbury***, Fredericton	1,851.26
057	**Minto Industrial Park / *Parc industriel de Minto***, Minto	75,258.63
058	**Snowplowing and Landscaping, Fredericton area / *Déneigement et aménagement paysager*, région de** Fredericton	362,420.93
062	**Government House / *Maison du gouvernement***, Fredericton	7,796.72
063	**Weigh Scales, Oak Bay / *Poste de pesage***, Oak Bay	9,882.48
069	**Weigh Scales, Longs Creek / *Poste de pesage***, Longs Creek	31,225.51
073	**Transition House / *Maison de transition***, Fredericton	1,788.43
075	**Huttl Building, Fredericton Industrial Park / *Édifice Huttl, parc industriel de Fredericton***, Fredericton	105,895.76
080	**Saint John Tourism Headquarters / *Bureau régional du tourisme***, Saint-Jean	44,336.77
081	**Provincial Building / *Édifice provincial***, Grand Manan	16,096.97
082	**Centennial Building / *Édifice du Centenaire***, Hampton	40,556.96
083	**Courthouse / *Palais de justice***, Hampton	33,817.78
084	**Post Office Building / *Édifice du bureau de poste***, Hampton	9,131.97
085	**Museum and Jail / *Musée et prison***, Hampton	5,455.58
086	**Courthouse / *Palais de justice***, Saint Andrews	45,129.83
087	**Jail / *Prison***, Saint Andrews	8,655.82
088	**Records and Registry Office / *Bureau des archives et de l'enregistrement***, Saint Andrews	5,286.44
089	**Regional Centre / *Centre régional***, St. Stephen	150,465.98
090	**Dover Hill Inn / *Auberge Dover Hill***, St. Stephen	44,585.61
092	**Lonewater Farm / *Ferme Lonewater***, Westfield	60,060.72
093	**NB Museum, Saint John / *Musée du N.-B.***, Saint-Jean	149,984.51
094	**Princess Ann School**, Saint John	17,722.45
095	**Provincial Building Saint John / *Édifice provincial***, Saint-Jean	192,473.98
096	**Former Shannon School Lot / *Ancien terrain du Shannon School***, Shannon	5,995.59
097	**Ridgewood Rehabilitation Centre, Saint John / *Centre de réadaptation Ridgewood***, Saint-Jean	255,978.89
098	**Courthouse, Saint John / *Palais de justice***, Saint-Jean	34,461.56
099	**Regional Correctional Centre, Saint John / *Centre correctionnel régional***, Saint-Jean	231,109.46
105	**Provincial Laboratory, Saint John / *Laboratoire provincial***, Saint-Jean	92,052.27
108	**Weigh Scales River Glade / *Poste de pesage***, River Glade	40,486.22
109	**Weigh Scales Buctouche / *Poste de pesage***, Bouctouche	21,162.04
112	**Regional Centre, Saint John / *Centre régional***, Saint-Jean	797,284.62
113	**Champlain Industrial Park / *Parc industriel Champlain***, Saint Andrews	191,249.10
131	**Provincial Building / *Édifice provincial***, Bouctouche	15,027.99
132	**Westmorland County Jail / *Prison du comté de Westmorland***, Dorchester	103,964.77
133	**Income Assistance Office / *Bureau de l'aide au revenu***, Dorchester	14,992.18
134	**Memramcook Institute / *Institut de Memramcook***, Saint-Joseph	69,720.58
135	**Former Bridgedale School / *Ancienne école***, Bridgedale	5,081.68
136	**Provincial Building / *Édifice provincial***, Moncton	101,927.24
137	**Detention Centre / *Centre de détention***, Moncton	74,716.87
138	**Department of Labour Office / *Bureau du ministère du Travail***, Moncton	12,625.98
141	**Regional Tourism Office / *Bureau régional du tourisme***, Coverdale	83,222.12
142	**Courthouse / *Palais de justice***, Hopewell Cape	11,706.37
143	**Municipal Office / *Bureau municipal***, Hopewell Cape	8,894.13
144	**Provincial Building / *Édifice provincial***, Sussex	16,863.97
146	**Agricultural Centre / *Centre agricole***, Moncton	25,841.26
147	**Agricultural Centre / *Centre agricole***, Sussex	40,041.42
148	**Alcoholism Treatment Centre / *Centre de traitement de l'alcoolisme***, Moncton	64,738.41
150	**Justice Building / *Palais de justice***, Sussex	26,645.66
152	**Greater Moncton Industrial Park / *Parc industriel du Grand Moncton***, Scoudouc	230,691.18
172	**Provincial Building / *Édifice provincial***, Chatham	305.60
173	**Courthouse / *Palais de justice***, Newcastle	44,232.80
174	**Magistrates Building / *Édifice des juges***, Newcastle	25,095.74
175	**Courthouse / *Palais de justice***, Richibucto	105,835.18

PUBLIC BUILDINGS — BÂTIMENTS PUBLICS

Building No./ Nº du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Operating and Maintenance Costs/ Frais de fonctionnement et d'entretien
177	**Regional Centre / *Centre régional***, Richibucto	61,287.91
179	**Community Residential Centre / *Centre résidentiel communautaire***, Tracadie	17,487.20
180	**NB Highway Patrol / *Patrouille routière du N.-B.***, Newcastle	40.00
183	**Treatment Centre / *Centre de traitement***, Newcastle	38,842.52
184	**Courthouse / *Palais de justice***, Bathurst	92,420.57
185	**Mine Rescue Station / *Station de sauvetage minier***, Bathurst	6,978.05
187	**Provincial Building / *Édifice provincial***, Bathurst	49,612.37
188	**Regional Centre / *Centre régional***, Bathurst	112,172.52
189	**Provincial Building / *Édifice provincial***, Campbellton	18,347.57
190	**Tourist Information Centre / *Centre d'information touristique***, Campbellton	2,839.95
192	**Courthouse / *Palais de justice***, Dalhousie	69,985.02
193	**Jail / *Prison***, Dalhousie	5,846.63
194	**Museum / *Musée***, Caraquet	3,957.75
195	**Agricultural Centre / *Centre agricole***, Bathurst	47,545.07
196	**Treatment Centre / *Centre de traitement***, Campbellton	14,051.49
198	**NB Highway Patrol / *Patrouille routière du N.-B.***, Shippagan	6,107.04
199	**NB Highway Patrol / *Patrouille routière du N.-B.***, Bathurst	(12,702.10)
201	**Health & Community Services Building / *Édifice de la Santé et des Services communautaires***, Bathurst	101,817.36
206	**Vacant Nash Creek School / *École vacante***, Nash Creek	9,184.66
207	**Sacred Heart Convent Property / *Propriété du Couvent Sacré-Coeur***, Bathurst	1,465.00
222	**Provincial Building / *Édifice provincial***, Grand-Sault	50,845.38
223	**Provincial Building / *Édifice provincial***, Kedgwick	28,892.08
224	**Former Tobique River School / *Ancienne école***, Tobique River	42.24
226	**Provincial Building / *Édifice provincial***, Saint-Quentin	9,284.77
227	**Treatment Centre / *Centre de traitement***, Edmundston	20,694.29
228	**Madawaska Regional Correctional Centre / *Centre correctionnel régional du Madawaska***, Edmundston	130,007.89
229	**Courthouse / *Palais de justice***, Perth-Andover	18,144.81
230	**Jail / *Prison***, Perth-Andover	74,970.94
231	**Registry Office / *Bureau de l'enregistrement***, Perth-Andover	11,618.89
232	**Agricultural Centre / *Centre agricole***, Wicklow	30,549.02
233	**Agricultural Building, Grand Falls/ *Édifice de l'Agriculture***, Grand-Sault	25,866.93
234	**NB Community College, Grand Falls / *Collège communautaire du N.-B.***, Grand-Sault	47,282.67
235	**Former Notre-Dame-de-Lourdes School / *Ancienne école***, Notre-Dame-de-Lourdes	1,600.00
236	**Revenue Office / *Bureau de perception***, Plaster Rock	1,367.00
242	**Weigh Scales St Basile / *Poste de pesage***, Saint-Basile	49,035.44
255	**Weigh Scales Tide Head / *Poste de pesage***, Tide Head	26,136.98
493	**École Sainte-Anne**, Fredericton	40.00
511	**Health Services Centre / *Centre de soins médicaux***, Deer Island	5,824.41
944	**Former Chipman High School / *Ancienne école secondaire***, Chipman	217.01
	TOTAL / TOTAL	**$11,165,652.92**

Overhead Costs / *Coûts généraux*	
Administration & Salaries / *Administration et traitements*	**$ 1,510,510.70**
Technical Services / *Services techniques*	**390,656.86**
Cleaning Supplies / *Fournitures de nettoyage*	**199,304.88**
Ordinary Expenditures Grand Total / *Total global des dépenses au compte ordinaire*	**$13,266,125.36**